



16, 21, 25, 27, 28 EGUBERRIAK / NAVIDAD

Gozatu
Eguberriak
Atarrabian!

¡Vive la
Navidad
en Villava!

HEMEN GAITUZU / SÍGUENOS EN:

www.villava.es

Twitter (municipal)

Facebook
(Berdintasuna-Igualdad / Kirolak-Deportes / Kultura-Cultura)

EGIN ZAITEZ AUAKO HARPIDEDUN! /
SUSCRÍBETE AL BIM



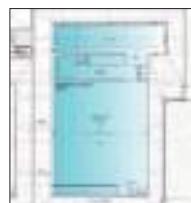
05



117 bazkidek
eman dute izena
Tokiko Energia
Komunitatean

117 inscripciones
en la Comunidad
Energética Local

06



Kanpoaldeko
igerilekuen
behin betiko
proiektua

Proyecto
definitivo
de las piscinas
exteriores

OSOKO BILKURAK | PLENOS

OSOKO BILKURA ARRUNTA

2023KO URRIAREN 30A

Babes hesiak izanen dituen plisti-plastarako igerileku berriaren proiektua onetsi zen, Tokiko Inbertsio Planean behin betiko sartzeko. Proiektu bereizgarria izanen da udal igerilekuak berritzeko egitasmoaren barnean. Udalbatza guztia bertan zela, osoko bilkurak aztergaia aho batez onetsi zuen.

Titularasun publikoko eraikinetako estalkiak (Indurain Anaiak kiroldegia) doan utziko zaizkio Comunidad Energética Navarra Toda Energía Elkarteari. Osoko bilkurak gaia aho batez onetsi zuen.

Energia autokonsumo moldean aprobetxatzeko akordioa, Comunidad Energética Navarra Toda Energía (CEL) Elkarteari eta Udalaren arteko hitzarmenaren baitan. Udalbatzak aho batez onetsi zuen CEL elkartarekiko akordioa, energia autokonsumo moldean aprobetxatzeko.

Udal azalerako utzeari buruzko erabakia, CEL elkartarekiko ibilgailu elektrikoak kargatzeko tokia ezartze alderia. Osoko bilkurak aho batez onetsirik, udal azalerako utziko zaoi CEL elkarteari Larrainak karrikan, ibilgailu elektrikoak kargatzeko bi kargagune ezartze alderia.

Hitzarmena Antsoaingo Udalarekin, "Euskara merkataritzan-Euskera en el comercio" udalen arteko programa lizitzeko. Udalbatzak Antsoaingo Udalarekiko hitzarmena onetsi zuen, "Euskara merkataritzan-Euskera en el comercio" udalen arteko programa lizitzeko. 13 boto izan baitziren alde

(EH Bildu, Atarrabia Geroa Bai eta Contigo Villava-Zurekin Atarrabia) eta 4 abstentzio (UPN, PP eta PSN-PSOE).

A-25eko adierazpen instituzionala. Osoko bilkurak aho batez onetsi eta bat egin zuen Nafarroako Udal eta Kontzejuen Federazioa A-25erako plazaratutako adierazpen instituzionalarekin, emakumeen kontrako indarkeria-agerpen guztiaik arbuiatzeko.

Alkatetzaren ebazena berretsi da, herritar batek ezarritako errekurtoan agertzeko. Herritarrak eskatu du ken dadila 1977ko erreferendum aitortzen duen plaka; erreferendumaren ondorioz ikurrina udal balkoian paratzea erabaki zen. Eztabaidea hasi baino lehen, PPko zinegotzia bilkuratik lekutu zen. Behin gaia bozkaturik, onetsi zen, 13 boto izan baitziren alde (EH Bildu, Atarrabia Geroa Bai, Contigo Villava-Zurekin Atarrabia); 2 kontra (UPN), eta abstentzio 1 (PSN-PSOE).

Atarrabia Geroa Bairen mozioa garbiketa bertikalerako. Mozioa puntuz puntu aztertu eta bozkatu zen. Lehen puntu: Udalak EH Bilduri eska diezaiola bere bitarteko bidez ken ditzala azken bi hauteskunde kanpainetan jarritako kartel guztia, hainbat hilabete joan baitira eta, oraindik ere, itsatsirik baitiraute herriko hainbat fatxadatan. Atzeria bota zen, 9 boto izan baitziren kontra (EH Bildu), 6 alde (Atarrabia Geroa Bai, UPN eta PP) eta 2 abstentzio (Contigo Villava-Zurekin Atarrabia eta PSN-PSOE). Bigarren puntu: talde politiko guztiak konpromisoa har dezatela beren propaganda ekitaldietan ez erabiltzeko kartelak kentzeko zailak diren metodoak afizak paratzean, hala nola itsasgarri iraunkorra. Aho batez onetsi zen. Eta hirugarren puntu ere aho batez onetsi

zen,hots, publizitate edo propaganda elementu oro kentzeko konpromisoa eskatu zen, behin iragarritako ekitaldia egin ondoren, eta Udalak ken ditzala, baldin eta kartelak jarri dituen talde politikoa aurkitzerik ez badago.

Contigo Villava-Zurekin Atarrabiaren premiazko mozioa Palestinako eskalada militarraren harira. Behin mozioaren premia onetsirik, bozkatu egin zen. Udalbatzak Villava-Zurekin Atarrabiaren mozioa onetsi zuen, 13 boto izan baitziren alde (EH Bildu, Atarrabia Geroa Bai eta Contigo Villava-Zurekin Atarrabia); 3 kontra (UPN eta PP), eta abstentzio 1 (PSN-PSOE). Udalak, beraz, elkartsuna eta babesia adieraz ditzie herritar palestinarrei, dela Palestina osokoei, dela Israelgo Estatuak duela 75 urtetik hona darabilen okupazio gerraren ondorioz erbestean daudenei; irimo gaitzestea Israel Palestinaren kontra egiten ari den okupazio gerra, eta gaitzetsi ere, zibilen eraiketa, hala Israelgo armadaren esku (7.000 pertsona zendurik), nola Hamasen esku, jendea bahitu eta 1.400 pertsona hil baitzituen. Halaber, NBEko ebazenak bete daitezela eta 1967an ezarritako mugak aintzat har daitezela, hau da, nazioartean onartutako muga. Bestalde, Nafarroako Gobernua premiatzea, Gazako zerrendako palestinarrei giza lagunza bidali diezaien, Israelgo zapalkuntza basatia pairatzen ari baitira eta ez dute eskaratzerik oinarrizko produkturik; Espainiako Gobernua premiatzea Palestinako Estatu aintzatetsi dezan, ondorio guztiakorako; eta Espainiako Gobernua premiatzea nazioartean bitartekaritza egitera Israelek Gazako zerrendaren aurka deklaratutako gerra amaitu dezan, eta Israelek ez ditzan eraso gehiago egin tanke, armamentu astun eta armadarekin, ez dagozkien lurradeak ari baitira okupatzen.

PLENO ORDINARIO

30 DE OCTUBRE DE 2023

Aprobación para su inclusión definitiva en el Plan de Inversiones Locales del proyecto del nuevo vaso de chapoteo y barreras de protección como separata en el proyecto de renovación de las piscinas municipales. En una sesión a la que acudió toda la Corporación municipal, el Pleno aprobó este punto por unanimidad.

Acuerdo de cesión gratuito a la Asociación Comunidad Energética Navarra Toda Energía (CEL TODA NAVARRA) del uso de cubiertas de los edificios de titularidad pública (Polideportivo Hermanos Induráin). El Pleno aprobó por unanimidad este punto.

Acuerdo para el aprovechamiento de energía en régimen de autoconsumo dentro del convenio entre la Asociación Comunidad Energética Navarra Toda Energía (CEL) y el Ayuntamiento. La Corporación municipal aprobó por unanimidad el acuerdo con CEL para el aprovechamiento de energía en régimen de autoconsumo.

Acuerdo sobre la cesión de superficie municipal para la instalación de puntos de recarga para vehículos eléctricos destinados a la Asociación CEL. El Pleno aprobó por unanimidad ceder superficie municipal en la calle de las Eras para la instalación de dos puntos de recarga para vehículos eléctricos destinados a la Asociación CEL.

Convenio con el Ayuntamiento de Ansoáin para la licitación del programa intermunicipal "Euskara merkataritzan-Euskera en el comercio". La Corporación municipal



177

ABENDUA
2023
DICIEMBRE
ATARRABIKO
UDAL INFORMAZIO
ALDIZKARIA
BOLETÍN
DE INFORMACIÓN
MUNICIPAL
DE VILLAVA



Argitaratzailea /
Edita: Atarrabiako
Udal / Ayuntamiento
de Villava
Erredakzio Kontseilua
/ Consejo de
Redacción: Mikel
Oteiza, Mikel Asiain,
Javier López, Richard
García, Yadira Martín,
Javier Ibáñez

Argazkia / Fotografía:
Jon Urriza
Itzulpena /
Traducción:
Kike Díez de Ulzurrun
Egilea / Realiza: Heda
Comunicación

Inprimatzalea /
Imprime: Idazluma
Ale kopurua /
Tirada: 4.400
LG / D.L.:
NA 1223-1996
Doako banaketa /
Difusión gratuita



aprobó por 13 votos a favor de EH Bildu, Atarrabia Geroa Bai y Contigo Villava-Zurekin Atarrabia y 4 abstenciones de UPN, PP y PSN-PSOE el convenio con el Ayuntamiento de Ansoáin para la licitación del programa intermunicipal "Euskara merkataritzan-Euskera en el comercio".

Declaración institucional del 25 N.

El Pleno aprobó por unanimidad la Declaración institucional del 25 N de la Federación Navarra de Municipios y Concejos para adherirse y mostrar su rechazo hacia todas las formas de violencia contra las mujeres.

Ratificación de la resolución de Alcaldía de comparecer en el recurso interpuesto por un ciudadano que solicita la retirada de la placa que reconoce el referéndum de 1977, tras el que se decidió colocar la ikurrina en el balcón municipal.

Antes de iniciarse el debate, el concejal del PP se ausentó. Sometido a votación, el punto fue aprobado por 13 votos a favor de EH Bildu, Atarrabia Geroa Bai, Contigo Villava-Zurekin Atarrabia, 2 en contra de UPN y 1 abstención de PSN-PSOE.

Moción de Atarrabia Geroa Bai para la limpieza vertical.

La moción fue tratada punto por punto. El primer punto, en el que se requería al Ayuntamiento que exija a EH-Bildu para que proceda, con sus propios medios, a la retirada de todos los carteles que colocó durante las dos pasadas campañas electorales y que, meses después, siguen pegados en varias fachadas

de la localidad, fue rechazado por 9 votos en contra de EH Bildu, 6 a favor de Atarrabia Geroa Bai, UPN y PP y 2 abstenciones de Contigo Villava-Zurekin Atarrabia y PSN-PSOE. El segundo punto, en el que se solicitaba adquirir el compromiso por parte de todos los grupos políticos de no utilizar en los actos propagandísticos que lleven a cabo, métodos de colocación de carteles que supongan una dificultad posterior para su retirada, como es el caso del pegamento permanente, fue aprobado por unanimidad. También fue aprobado por unanimidad el tercer punto, en el que se solicitaba el compromiso de retirar cualquier elemento publicitario o propagandístico cuando el evento que se promociona haya sucedido, y que subsidiariamente, la retirada corresponderá al Ayuntamiento en aquellos casos en que la autoría no corresponda a grupos políticos localizables.

Moción de urgencia de Contigo Villava-Zurekin Atarrabia sobre la escalada militar en Palestina.

Aprobada la urgencia de la moción, fue sometida a votación. La Corporación municipal aprobó por 13 votos a favor de EH Bildu, Atarrabia Geroa Bai y Contigo Villava-Zurekin Atarrabia, 3 en contra de UPN y PP y 1 abstención de PSN-PSOE la moción de Contigo Villava-Zurekin Atarrabia para mostrar solidaridad y apoyo a la ciudadanía palestina en el conjunto de Palestina o en el exilio como consecuencia de la guerra de ocupación que lleva ejerciendo el Estado de Israel desde hace 75 años; condenar firmemente la

guerra de ocupación que ejerce Israel contra Palestina, así como el asesinato de civiles tanto del ejército israelí con la muerte de 7.000 personas como de Hamas con la captura de rehenes y muerte de 1.400, así como exigir el cumplimiento de las resoluciones de la ONU y el reconocimiento de las fronteras establecidas en 1967, frontera internacionalmente aceptada; instar al Gobierno de Navarra a enviar ayuda humanitaria a la población palestina en la Franja de Gaza, que está sufriendo la brutal represión israelí y no cuenta con el acceso a los productos básicos; instar al Gobierno de España al reconocimiento del Estado de Palestina, con todas las consecuencias; e instar al Gobierno de España a mediar a nivel internacional para poner fin a la guerra que ha declarado Israel contra la Franja de Gaza y para que abandone las incursiones con tanques, armamento pesado y ejército, que actualmente ocupan territorios que no les corresponde.

Bigarren seihilabeteko ordainketak: kontribuzioa eta Jarduera Ekonomikoengaineko Zerga

2023ko abenduaren 20an bukatuko da hirilurren gaineko kontribuzioa eta zerga batuak ordaintzeko epea, bigarren seihilabetekoari dagozkionak; eta 2023ko abenduaren 21ean, berriz, Jarduera Ekonomikoengaineko Zerga (JEZ) ere bai. Hainbat bide daude helbideratuak ez dauden ordainagiriak ordaintzeko. Hona hemen: Herritarrok Hartzeko Udal Bulegoan, udaletxean bertan (karrika Nagusia, 22); Nafarroako Rural Kutxako edozein bulegotan, 8:15etik 10:30era, edo entitate horretako kutzazainetan edozein ordutegitan; 012 telefonoan; edo udal webaren bidez.

Pagos de la contribución y del Impuesto de Actividades Económicas del segundo semestre

El plazo para el pago del recibo correspondiente al segundo semestre de la contribución urbana e impuestos unificados finaliza el **20 de diciembre** de 2023 y el del correspondiente al Impuesto de Actividades Económicas (I.A.E.) el **21 de diciembre** de 2023.

El **pago** de los recibos no domiciliados podrá realizarse en la Oficina de Atención Ciudadana del Ayuntamiento (calle Mayor, 22); en cualquier oficina de Caja Rural de Navarra, en horario de 8:15 a 10:30, o en su red de cajeros automáticos en cualquier horario; en el teléfono 012; o a través de la web municipal.

¡Feliz Navidad! *Arrasate* **Eguberri on!**

- | | |
|-------------------------------------|--|
| • Mayor, 15 bis
Tel. 663 924 068 | • Obrador
P. I. Landazabal A-10
Tel. 948 130 163 |
| • Las Eras, 7
Tel. 948 122 089 | |

www.arrasate.es

Garaje pasabideak kontrolatzeko kanpaina

Udalzaingoak kanpaina abiaraziko du 2024ko hasieran, pasabideak ongi erabiltzen direla eta egokiro seinalizatuak daudela begiratzeko

Udal ordenantzaren arabera, pasabide-lizentziaren jabeek behar bezala zaindu behar dituzte zoladura, bide-markak eta bi seinalizazio diskoko edo xaflak, garajeko atearren alde banatan. Horrek erran nahi du zintarrria eta gainerako seinaleak edo adieraz-leak pintatu behar dituztela, Udalak hala eskatzen badu, eta zoladura berritu, Udalak hala agintzen badu. Halaber, Udalari ordaindu behar dizkio hark aginduta egiten diren ohiko eta ohiz kanpoko lan guztiak espaloia eta zintarrria zaintzeko edo berri paratzeko edo hura hiri ingurunera egokitzeo.

Campaña para controlar los vados

La Policía local va a iniciar a principios de 2024 una campaña para vigilar el correcto uso y la adecuada señalización de los vados

Udalzaingoak jabe bakoitzari jakinaraziko die zer moldaketa-lan egin behar dituen, halakorik egin behar bada, dena ahalik eta lasterren zuzendu dezaten eta pasabideetan ibilgailuek ez aparkatzeko. Horrenbestez, pasabide guztiak ongi erregulaturik, jabeek argi adieraziko dute debeku dela haietan aparkatzea, eta gidarien artean ez da zalantzak izanen aparkatu edo ez. Izen ere, seinalea galtzadan ez ikustean, gidari zenbaitek pasabideetan aparkatzea erabakitzen dute.

La ordenanza municipal establece que las personas propietarias de una licencia de vado deben conservar en buen estado el pavimento, sus marcas viales y los dos discos o placas señalizadoras que deben colocarse a cada lado de la puerta del garaje. Esto implica que deben pintar el bordillo y demás señales o indicativos siempre que el Ayuntamiento lo exija y deben renovar el pavimento cuando así lo ordene el consistorio. Asimismo, deben abonar los gastos correspondientes a cuantas obras ordinarias y extraordinarias se efectúen por orden del Ayuntamiento para la conservación o reposición de la acera y bordillo y para su adecuación al entorno urbanístico.



Desde Policía Local se avisará a las personas propietarias de las correcciones que deberán realizar en cada caso para que puedan subsanarlo a la mayor brevedad posible y evitar así problemas de estacionamiento de vehículos en los vados.

Con la correcta regulación de todos los vados, las y los propietarias/os dejarán constancia de la prohibición de aparcar en sus vados y evitarán las dudas que pueden surgir entre ciertas/os conductores que, al no ver la señal en la calzada, deciden estacionar en los vados.



Amalur haur eskolako eguzki-plakak, indarrean

Helburua da ohiko energiekiko mendekotasuna murriztea eta ahalik eta autokonsumo elektrikorik handiena lortzea

El objetivo es reducir la dependencia de las energías convencionales y alcanzar un autoconsumo eléctrico lo más elevado posible

Activas las placas solares de la escuela infantil Amalur

Amalur haur eskolako eguzki-plakak indarrean dira. Nafarroako Gobernuak 25.000 euroko dirulaguntza eman du plakak paratzeko. Horrenbestez, xaflen bidez, Udalak ohiko energiekiko mendekotasuna murriztu nahi du eta ahalik eta autokonsumo elektrikorik handiena lortu, Kultur Etxean eta Martiketeko igerileku estalian egiten ari den bezalaxe. Haur eskolan bil-dutako lehen datuen arabera, urrian eta azaroko lehen astean 2.081 kWh sortu dira.

Kultur etxean, bestalde, 49.150 kWh sortu dira urrira arte. Haietariko 28.925 (% 58,85) autokonsumorako izan dira eta, 20.226 kWh (% 41,15), berriz, sareratzeko, hau da, eguzki-plakek sortu baina fakturan deskontua lortzeko erabiltsen ari ez den energia sare elektrikoari saltzen zaio.

Martiketeko igerileku estalian paraturiko eguzki-plakak errendimenduari dagokionez, 72.595 kWh sortu dira urrira arte. Haietariko 57.750 (% 79,55) autokonsumorako izan dira eta 14.845 (% 20,45) sarean sartzeko.

Las placas solares de la escuela infantil Amalur, cuya instalación contó con una subvención de 25.000 euros del Gobierno de Navarra, ya han entrado en funcionamiento. Con la puesta en marcha de estos paneles, el Ayuntamiento busca reducir la dependencia del consumo de energías convencionales y alcanzar un autoconsumo eléctrico lo más elevado posible, tal y como se está haciendo con los edificios de la Casa de Cultural y la piscina cubierta de Martiket. Los primeros datos recogidos en la escuela infantil revelan que durante el mes de octubre y la primera semana de noviembre se han generado 2.081 kWh.

Por su parte, la Casa de Cultura ha generado hasta octubre 49.150 kWh, de los cuales 28.925 (58,85%) han sido para autoconsumo y 20.226 kWh (41,15%) para inyectarlos en red, es decir, vender a la red eléctrica la energía generada por las placas solares que no se está consumiendo para conseguir un descuento en la factura.

En cuanto al rendimiento energético de las placas solares de la piscina cubierta de Martiket, hasta el mes de octubre han generado 72.595 kWh, de los cuales 57.750 (79,55%) han sido para autoconsumo y 14.845 (20,45%) para inyectarlos en red.

117 bazkide daude izen emanik Tokiko Energia Komunitatean

Tokiko Energia Komunitatea oso harrera ona izaten ari da Atarrabian. Orain arte, 117 bazkide sartu dira eta, haien ekarpenari esker, eguzki-plakaz beterik dago Udalak utzitako eraikin publiko bateko teilatua (Atarrabia pilotalekua, Indurain Anaiak kirolegia), energia berritzagaria eta isuririk gabea sortze aldera.

Oroitarazi behar da Tokiko Energia Komunitatea zabalik dagoela bizilagun-erkidegoentzat, denda txiki eta enpresa txiki eta ertainentzat, eta ez dutela inolako instalaziorik egin beharko etxebizitzan edo lokalean. Izena emateko epeka zabalik iraunen du harik eta 200 bazkide lortu arte. Jende gehiagok ematen badu izena, itxaron zerrenda sortuko da, eta bazkide kopuru horretara iristen ez bada, soberan sortzen den energia Udalak bere kontsumoetara bideratuko du.

Kalkuluaren arabera, bazkidetzen direnen faktura % 25 merkatuko da. Partikularrek, zehazki, 500 kW-ra arteko energia berritzagaria jasoko dute, eta dendek, berriz, 1.000 kW-ra bitartekoak. Ordainez, 9 euro ordaindu beharko dute gehienez hilero. Ekimenak onura ekonomikoak ekartzeaz gain, bestelakoak ere eraginen ditu, hala nola sozialak eta ingurumenekoak. Udalak, izan ere, dirulaguntza ordaindu edo ematen ahalko du, egoera zaurgarrrian dagoen jendea ere bazkidetzen laguntzeko.

La Comunidad Energética Local está teniendo muy buena acogida en Villava. Hasta el momento ya hay 117 socios/as adheridos/as a CEL que, gracias a su contribución, han conseguido llenar de placas solares el tejado de uno de los edificios públicos (frontón de Atarrabia, polideportivo Hermanos Induráin) que ha cedido el Ayuntamiento para la generación de energía renovable y sin emisiones.

Hay que recordar que la Comunidad Energética Local está abierta a la comunidad de vecinos/as, pequeños comercios y PYMES, que no deberán realizar ninguna instalación en su vivienda o local. El plazo para inscribirse continúa abierto hasta alcanzar las 200 solicitudes. En caso de que se superen, se creará una lista de espera, y si no se llega a esa cifra de socios, el excedente de producción de energía será aprovechado por el Ayuntamiento para sus propios consumos. Se estima que las personas que se hagan socias obtengan un ahorro aproximado del 25% en su factura. En el caso de los particulares, recibirán hasta 500 kW de energía renovable y en el de los comercios hasta 1.000 kW. A cambio, deberán abonar 9 euros al mes como máximo.

Los beneficios de esta iniciativa no son solo económicos, también son ambientales y sociales, ya que el Ayuntamiento podrá pagar u ofrecer una ayuda económica para que se hagan socias personas que se encuentren en una situación de vulnerabilidad.



Eguzki-plakak Atarrabia pilotalekuan eta kargagune elektrikoen instalazioa

Placas solares en el frontón Atarrabia e instalación de cargadores eléctricos

Udal Tokiko Energia Komunitatearen bazkide sustatzailea da eta bi estalki utzi dizkio Energia Komunitateari eguzki-plakak jartzeko eta, haien bidez, bazkide guztia energiagarriz hornitzeko. Haietako bat Atarrabia pilotalekuo estalkia da eta dagoenekoz eguzki-plakak jarri zaizkio eta, bestea, berriz, Indurain Anaiak kirolegikoak. Era berean, azalera bat utzi da Larrainak karrikan, la Caixaren parean, ibilgailu elektrikoak kargatzeko bi gune paratzeko.

El Ayuntamiento, que es socio promotor de la CEL, ha cedido dos cubiertas a la Comunidad Energética para que se coloquen las placas solares que generarán la energía renovable que abastecerá a todas las personas inscritas: la del frontón Atarrabia, que ya ha sido cubierta con paneles solares, y la del polideportivo Hermanos Induráin. Asimismo, se ha cedido una superficie en la calle de las Eras, a la altura de la Caixa, para la instalación de dos puntos de recarga para vehículos eléctricos.

17.051,62 euro,
ikasNOVA
ikasgeletarako

17.051,62 euros para
las aulas ikasNOVA

Atargi eta Lorenzo Goicoa ikastetxe publikoek beren instalazioak egokitutu dituzte ikasNOVA ikasgelek hartzeko, hots, ikasle guztien ikaskuntza aktiboa sustatzeko gune berritzaleak dira, teknologia digitalaren eta pedagogiarengan bidez lan egiteko. Hobekuntza-lanei esker, ikasgelak orain gardenak dira eta altzari malguak dituzte, taldearen arteko elkarreragina eta ikasle guztien inklusioa sustatzeko, besteak beste. Horretarako, ikasgelen arteko trenkada batzuk kendu, ate kristalduak jarri, eta sabaiak eta zolak margotu dira. Ikastetxeek 17.051,62 euroko dirulaguntza jaso dute Nafarroako Gobernuko Hezkuntza Departamentutik (hau da, obraren zenbateko osoaren % 65). Zehazki, Lorenzo Goicoa ikastetxe publikoak 9.177,31 euro, eta Atargi ikastetxe publikoak, 7.874,31 euro.

Los colegios públicos Atargi y Lorenzo Goicoa han adecuado sus instalaciones para acoger las aulas ikasNOVA, espacios innovadores para fomentar el aprendizaje activo de todo el alumnado a través de la tecnología digital y la pedagogía. Las mejoras han permitido acondicionar las aulas para hacerlas diáfanas y con mobiliario flexible con el objetivo de promover la interacción entre grupos y la inclusión de todo el alumnado en el aula, entre otros aspectos. Para ello, se han eliminado algunos tabiques entre clases, se han colocado puertas acristaladas y se han pintado techos y suelos.

Para llevar a cabo estas obras, los centros han recibido una subvención del Departamento de Educación del Gobierno de Navarra de 17.051,62 euros (un 65% del importe total de la obra). En concreto, 9.177,31 euros el colegio público Lorenzo Goicoa y 7.874,31 euros el colegio público Atargi.

Kanpoaldeko igerilekuun behin betiko proiektua onetsi da

Udalak Martiketeko kanpo-igerilekuun behin betiko proiektua onetsi zuen joan den urrian, 2.000.000 eurotan, bai eta plasti-plastarako igerilekurako proiektu bereizgarria ere, Nafarroako Gobernuko Toki Inbertsioen Planean 160.000 eurorekin finantzatua dagoelako.

Proiektuaren arabera, 3 igerileku eginen dira, adin txikitik handienera antolatuta. Haur txikienek igerilekuak (0-7 urte) 30 cm-ko sakonera izanen du gehienez, 0 urtetik gorako haurrek erabili ahal izan dezaten. Ondoan, baina hesi fisiko baten bidez bereizita, haurrek segurtasun handiagoa izan dezaten (0-4 urte), splashpad eremua jarriko da, halako ur xafla batekin, uretako hainbat jolasez hornitua. Plisti-plastarako igerileku berri-berritik eginen da eta, horretarako, egungoa bere osoan eraitsiko da.

8 urtetik gorakoendako aisia edo hainbat erabileratarako igerileku, berri, egungo 25 metroko baliatuz eginen da. Sakonera aldatuko da, 0,90 m-tik 1,50 m-ra handitzentzen joanen dena, eta bi txirrista jarriko dira (igerileku-k anpo). Txirristen eremua kortxo-ilaren bidez bereiziko da igerilekuaren gainerakotik, jolas eremua zedarritzeko.

Azkenik, 15 urtetik gorakoendako aisia edo hainbat erabileratarako igerileku egungo 50 metrokoaren gainetik eginen da, baina urak hartuko dituen metro karratuak murritzuta. Hiru eremu bereiziko dira: bat, igeri egiteko, 25 m-ko hiru kalerekin; spa eremua, eta hainbat erabileratarako eremua.

Igerilekuetan obrak egitearekin bat, erreka bazterreko bidea kendu eta haren ordez halako mendixka txiki natural bat eginen da, uholdeak sainesteko. Halaber, berritu eginen da udako igerilekuun aldetik kirolgunera sartzeko bidea, arrapala irisgarri baten bitarbez.

Aerotermia proiektua enkargatu da igerileku estalietarako

Udalak aerotermia proiektua enkargatu du Martiket kirol instalazioetako igerileku estalietarako, bertako energia-eraginkortasuna hobetzeko.

Gaur egun, igerileku estalietako ura gas naturalaren bidez berotzen da; 460 kW-ko galdera baten bitarbez, hain zuen ere. Igerileku bakoitzak trukagailu bat dauka ura tenperatura jakin batean mantentzeko eta, zerbitzuan jarri behar denean, berotzeko.

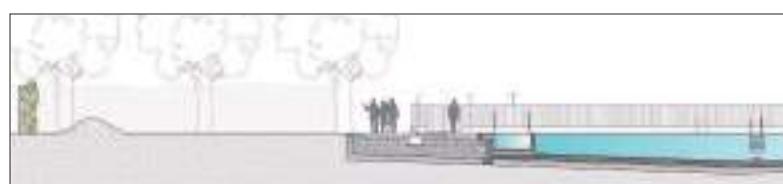
Proiektuaren arabera, ura bero-ponpa sistema baten bidez berotu nahi da (aerotermia), galderaren sistema baino aunitzenez ere eraginkorragoa baita. Egungo sistemak ez bezala, bero-ponpak kanpoko airearen energia kalorifikoa erauzten du, halako ezaugarri termodinamikoa bereziak

dituen fluido hozgarri baten bidez, bero hori berotu nahi den uretarara pasatuta. Horretarako, bi bero-ponpa jartzea proposatu da, eta bakoitzak 65 kW-ko potentzia nominala izanen du. Eraikineko lehen solairuko estalkian paratuko dira. Toki horretatik, PVCzko hodi bero-isolatzalearen bidez, berokuntzako ura banatuko da, eraikineko sotoraino jaitsiz.

Sotoan, ura igerileku bakoitzean paratuko den trukagailuraino banatuko da.

Proiektuak 4.840 euroko kostua izan du eta Nafarroako Gobernuak 3.872 euroko laguntza eman dio, Industria, Energia eta S4 Proiektu Estrategikoetarako zuzendaritzaren bidez.

Aprobado el proyecto definitivo de las piscinas exteriores



Proiektuaren arabera, 3 igerileku eginen dira, adin txikitik handienera antolatuta: hau da, plasti-plastarako igerileku (0-7 urte); aisiakoa edo hainbat erabileratako, 8 urtetik gorakoentzat; eta aisiakoa edo hainbat erabileratako, 15 urtetik gorakoentzat

El proyecto contempla la instalación de 3 vasos dispuestos de menor a mayor edad: piscina de chapoteo (0-7 años); de recreo o polivalente para mayores de 8 años; y de recreo o polivalente para mayores de 15

El Ayuntamiento aprobó el pasado mes de octubre el proyecto definitivo de las piscinas exteriores de Martiket por un importe de 2.000.000 euros, así como la separata de la piscina de chapoteo que está financiada por el Plan de Inversiones Locales del Gobierno de Navarra con 160.000 euros.

El proyecto contempla la instalación de 3 vasos dispuestos de menor a mayor edad. El vaso de los más pequeños (0-7 años), la piscina de chapoteo, tendrá una profundidad máxima de 30 cm, de modo que es posible su uso por niñas y niños desde 0 años. Al lado, pero separado mediante barrera física para mayor seguridad de los más pequeños (0-4 años), el vaso contará con una zona de splashpad con lámina de agua con varios juegos de agua. Este vaso de chapoteo se construye totalmente nuevo y para ello se demuele por completo el vaso existente.

El vaso de recreo o polivalente, para mayores de 8 años, se construye aprovechando el vaso de 25 m existente. Se modifica la profundidad, aumentando de 0,90 m a 1,50 m, y se colocan dos toboganes (exteriores al vaso). La zona donde desembocan los toboganes se separa del resto de la piscina mediante corcheras, que acotan la zona lúdica.

Finalmente, el vaso de recreo o polivalente para mayores de 15 años se construye sobre el vaso de 50 m existente, pero reduciendo los metros cuadrados de agua. Dispondrá de tres zonas diferenciadas: una de nado con tres calles de 25 m, una zona de spa y una zona de uso polivalente.

Aprovechando la intervención en la zona de piscinas, se elimina el camino que va pegado junto al río y se sustituye por un pequeño montículo natural para evitar posibles inundaciones, y se renueva el acceso desde la zona de piscinas de verano al complejo deportivo mediante una rampa totalmente accesible.



Encargado un proyecto de aerotermia para las piscinas cubiertas

El Ayuntamiento ha encargado un proyecto de aerotermia para las piscinas cubiertas de las instalaciones deportivas de Martiket con el fin de mejorar su eficiencia energética.

Actualmente, el calentamiento del agua de las piscinas cubiertas se realiza mediante una caldera de gas natural de 460 kW. Cada uno de los vasos cuenta con un intercambiador que se encarga de mantener el agua a la temperatura deseada y de calentarla cuando se va a poner en servicio.

La propuesta recogida en el proyecto es realizar el calentamiento con un sistema de bomba calor (aerotermia), mucho más eficiente que las calderas. A diferencia del sistema actual, la bomba de calor extrae energía calorífica del aire exterior, mediante un fluido refrigerante con unas propiedades termodinámicas específicas, y cede ese calor al agua que se quiere calentar. Para ello se propone la instalación de dos bombas de calor con una potencia nominal cada una de 65 kW, que se ubicarán en la cubierta de la planta primera del edificio. Desde este punto y con tubería de PVC calorifugada, se distribuirá el agua de calefacción, bajando hasta la planta sótano del edificio.

En la planta sótano se repartirá hasta los intercambiadores que se colocarán en cada vaso.

El proyecto, que ha tenido un coste de 4.840 euros, ha recibido una subvención de la Dirección de Industria, Energía y Proyectos Estratégicos S4 del Gobierno de Navarra de 3.872 euros.

Nitxoak eta kolunbarioak berritu beharra

Renovación de nichos y columbarios

Abenduaren 31n bukatuko da iraungitako nitxoen eta kolunbarioen luzapena edo lekualdaketa eskatzeko epea. Eskaera Herritarrok Hartzeko Bulegoan egin behar da. Eskatzen ez bada (luzapena egin ahal den kasuetan), nitxo edo kolunbarioari uko egiten zaiola ulertuko da, eta ondorioz, hilerriko administratzaleek beren betebeharren arabera erabiliko dute.

El plazo para solicitar la renovación o traslado de los nichos y columbarios en la Oficina de Atención Ciudadana finalizará el 31 de diciembre. En caso de que las personas con nichos o columbarios caducados no soliciten su traslado o prórroga, si ésta fuera posible, se entenderá que se renuncia al nicho o al columbario y, por consiguiente, la Administración del Cementerio lo utilizará en función de sus necesidades.

Cafetería Bar Paradise

Pintxos, bocadillos
y platos combinados

Mayor, 37 bajo • Villava-Atarrabia • T. 648 213 189



Con el buen servicio de siempre
Betiko zerbitzu goxoarekin



A-25 | 25-N

Atarrabiak emakumeen aurkako indarkeria arbuiatu du



Atarrabian zinema eta antzerki saioak egin dira A-25a nabarmentzeko. Horrela, hilaren 25ean bertan irakurritako adierazpenak azpimarratu zuen zeinen garrantzitsua den ekitea genero-indarkeriazko kasu baten lekuko garenean

Villava manifiesta su rechazo a la violencia ejercida contra las mujeres

Villava programó en noviembre cine y teatro para traer a primer plano el 25-N. En un acto celebrado el mismo 25, se leyó una declaración que incidía en la importancia de actuar cuando somos testigos de un caso de violencia de género

Atarrabiak beste behin ere bat egin du A-25arekin, egun horrek duen esanahiarekin, emakumeen kontrako indarkeriaren aurkako Nazioarteko Eguna baita. Hilaren 25an, 12:00etan, Nafarroako toki eta lurralte entitateetako berdintasun zerbitzuen kampañaren adierazpen institucionala irakurri zen. Aurtengo goiburua *"Ikusten duzu?", "Geldi ezazu?"* izan da. Ondoren, lore sorta jarri zen Alicia Aristreguiren omenezko oroitarrrian, indarkeria matxistak eraildako emakume guztia gogoan hartuta. Adineko emakumeak ahalduntzeo **Adin Ederra** programako emakumeek parte hartu zuten, eta Atarrabia Abesbatzak hainbat kantu eman zituen. Urtero bezala, Atarrabiako jende aunitz Iruñera joan zen arratsaldean, mugimendu feminista deitutako manifestazioan parte hartzeko. Udalak, gainera, hiru kultur ekitaldi antolatu zituen A-25aren inguruaren hilaren 18an, zine-foruma *"Akelarre"* filma ikusteko; 21ean, *"Algún amor que no mate"* antzezlana; (Teatro en la Chácena) eta, 26an, *"Una bofetada no es nada"* (Teatro Ttipia).

Villava se sumó un año más a la conmemoración del 25-N, Día Internacional de la violencia ejercida hacia las mujeres. El sábado 25 a las 12:00 se dió lectura en la Plaza Consistorial a la declaración institucional de los servicios de igualdad de Entidades Locales y Territoriales de Navarra, que este año lleva como lema *"¿Lo ves?, ¡Páralo!"*. Posteriormente, se hizo una entrega floral en la plaza de Alicia Aristregui y un homenaje a todas las mujeres asesinadas por violencia machista. Participaron las mujeres del programa **Edad Hermosa –Adin Ederra**, un proyecto de empoderamiento de mujeres mayores. Y también Atarrabia Abesbatza, que interpretó varias canciones. Como todos los años, muchas villavésas y villaveses acudieron por la tarde a Pamplona para participar en la manifestación convocada por el movimiento feminista. Además, Villava programó tres eventos culturales en torno al 25-N: el día 18, un cine-forum con la película *"Akelarre"*; el día 21 la obra de teatro *"Algún amor que no mate"*; (Teatro en la Chácena) y el 26 *"Una bofetada no es nada"* (Teatro Ttipia).



Eskuen memoria | La memoria de las manos

Tailerra Jubilotekan: landare eta loreen inguruko ahaldunten eta osasun tailerra eskulanen bidez

Taller de empoderamiento y salud a través del trabajo manual con plantas y flores en la Jubiloteca

Jubilotekako adinekoak "Ahalduntea eta osasuna landare eta loreen bidez" izeneko tallerrean aritu ziren, joan den azaroaren 20an. Tailerrak bi helburu izan zituen: batetik, lore lehorra eta beste material batzuk erabiliz, zerbait ederra sortzea, eta bestetik, eskuen bidezko sormena bultzatzea, eskuet beren memoria baitute.

Tailerra propio sortu da Jubilotekako egungo taldeko kideen ezaugarrietara egokituta, hau da, narriadura kognitibo handi-txikiko adinekoak dira eta arreta nahiz interes gaitasuna higatuak dituzte. Esperientziak sekulako arrakasta izan zuen. Udaleko Berdinatasun alorraz antolatu zuen, Nafarroako Gobernuko NABI erakundeak lagundurik.

Las personas mayores de la Jubiloteca participaron el pasado 20 de noviembre en un taller titulado "Empoderamiento y salud a través de las plantas y flores", una iniciativa que no solo buscaba crear algo bello con flores secas y otros materiales, sino también potenciar la creatividad desde las manos, que tienen memoria propia.

Este taller se diseñó como una actividad adecuada a las características de las personas que conforman el grupo actual de la Jubiloteca, mayores con un nivel de deterioro cognitivo variable y con la capacidad de atención e interés afectadas. La experiencia fue un éxito. Actividad organizada por el área municipal de Igualdad con el apoyo del INAI del Gobierno de Navarra.

Atarrabiak “Zaintzen aldeko Ituna” du langai

Atarrabia garatzen ari da Zaintzen aldeko Ituna-rekin duen kompromisoa. Ekimena Nafarroako Berdintasun Institutua (NABI) sustatu du. Horren barnean, **azaroaren 23an** (osteguna), herritarrendako **tailer bat** egin zen “Zaintza demokratizatzeko beharra” izenburupean, Mónica Mendiberry Apezetxea soziologo, NUPeko irakasle eta Emagin Elkarteko ikerlariaren esekutik. Saioan hainbat gai landu ziren, hala nola zaintza lanak zer diren; zaintzen eskala; zaintzen izaera duala; zaintzen krisia; iraupen luzeko zaintzak; mendekotasuna artatzeko ereduak; zaintza-sistemei buruzko perspektibak; ekintzarako proposamenak, eta toki politik inspiratzeko proiektuak.

Atarrabiako Zaintzen aldeko Itunaren sinatzaileen iritziz, behar-beharrezko da pentsatzen jarraitzea zer eta nola aldatu nahi dugun,

Villava trabaja en el “Pacto por los cuidados”

egungo egoera hobetzeko. Berariazko prestakuntza egin da zaintzen demokratizazioaz, bai udal langileekin eta politikariekin, bai herritarrekin, hurrengo pausoaz zehazten joateko: “Zaintzen erregimena eta eraldakuntzarako aratzak”.

Kafe-tertulia

Azaroaren 29an, hau da, Nafarroako mugimendu feministak zaintzak ardatz harturik deitutako grebaren bezperan, kafe-tertulia bat egin zen erretiratuen elkartean “zaintzei” buruz ulertzen dugunaz gogoeta egiteko, berdintasunaren aldeko politiken baitan.

Honatx azaroaren 30eko grebarean goiburua: “Zaintzarako eskubide kolektiboa bermatuko duen zaintza-sistema público eta komunitarioaren alde”.



Villava avanza en el desarrollo de su compromiso con el ‘Pacto por los cuidados’ promovido por el Instituto Navarro para la Igualdad (INAL). En esta línea, el **jueves 23** se realizó un **taller** abierto a la ciudadanía bajo el título “Necesidad de la democratización de los cuidados” con Mónica Mendiberry Apezetxea, Socióloga, profesora en la UPNA e investigadora de Emagin Elkartea. En esta sesión se abordaron temas como qué son los trabajos de cuidados; la escala de los cuidados; el carácter dual de los cuidados; la crisis de los cuidados; los cuidados de larga duración; los modelos de atención a la dependencia; las perspectivas sobre los sistemas de cuidados; propuestas para la acción; y proyectos para inspirar políticas locales. Para los y las firmantes en Villava del Pacto por los cuidados es imprescindible seguir pensando en qué queremos cambiar y cómo para mejorar

esta realidad. Se ha realizado esta formación específica sobre la democratización de los cuidados con el personal del Ayuntamiento, con personal político y con la ciudadanía, para ir definiendo el siguiente paso: el “Régimen de los cuidados y ejes para la transformación”.

Café-tertulia

El 29 de noviembre, víspera de la huelga centrada en los cuidados convocada por el movimiento feminista de Navarra, se celebró un café tertulia en el Centro de personas jubiladas con el objetivo de reflexionar sobre qué se entiende por “cuidados” en el ámbito de las políticas de igualdad.

El lema de la huelga del 30 de noviembre fue “Por un sistema de cuidados público y comunitario, por la construcción del derecho colectivo al cuidado”.



Udazkeneko eskolak: familiendako prestakuntza programa

Kultur Etxean Udazkeneko Eskolako taurrak egin dira azaro 4 arratsaldetan. Familiendako programa da eta aurten honako gai hauetan landu dituzte: egungo kontsumo-ereduak gure seme-alabengan duen eragina; nola kudeatu autonomia eta mugak; pantailen erabilera; eta haur elikadura osasunarraria.

Guztira, 53 izen-emate izan dira, 36 lagunek parte harturik (hau da, batzuk tailer batean baino gehiagotan aritu dira). 32 ama eta 4 aita izan dira, hain zuzen ere.

Parte-hartzaleek on-ontzat jo dituzte saioak, eta Gizarte Zerbitzuetako arduradunak ere oso pozik daude, aurtengo formatuak aurrekoetakoak baino arrakasta handiagoa izan duelako. Udazkeneko Eskolen bigarren aldia izan da eta, harrera on-onak ikusirik, Atarrabian erroto dira eta datozen urteetan segida izanen dute.

Escuelas de otoño: programa formativo para familias

La Casa de Cultura acogió a lo largo de 4 tardes de noviembre los talleres de las Escuelas de Otoño, un programa dirigido a familias en el que en esta edición se trabajaron: la influencia del actual modelo de consumo sobre nuestros hijos e hijas; cómo gestionar la autonomía y los límites; el uso de las pantallas; y la alimentación infantil saludable.

En total, hubo 53 inscripciones, y participaron 36 personas (algunas lo hicieron en más de un taller). Del total, 32 eran madres y 4 padres. La valoración por parte de los y las asistentes ha sido muy positiva, y también por parte de Servicios Sociales, ya que el formato utilizado ha tenido más éxito que el de años anteriores. Esta era la 2º edición de las Escuelas de Otoño, que a la vista de la buena recepción, se han asentado en Villava y tendrán continuidad en los próximos años.



Lore Bide Gazteria, artzaintza eta jasangarritasuna uztartzeko jardunaldia

Jornada de juventud, pastoreo y sostenibilidad



Joan den azaroaren 18an, Konstituzio plazako Ekogunean jardunaldi jakingarría egin zen, artzaintza munduaren balioa eta hark paisaiari egiten dion ekarpena nabarmentzeko, Ezkaba mendiko landaretza oparoa eta aberatsa erakusteko eta, auzo konpostajerako eremua abian jarri, jasangarritasunaren alde egiteko.

El pasado 18 de noviembre el Ekogune de la plaza Constitución se convirtió en el epicentro de una jornada para poner en valor el mundo del pastoreo y su contribución al paisaje, mostrar la diversidad y riqueza de la flora del monte Ezkaba y apostar por la sostenibilidad con el inicio del área del compost comunitario.



Lorategi Botaniko Naturala, abian

Eguna hasteko, Ezkabako Lorategi Botaniko naturala inauguratu zen. Guneak jendea gure mendira erakarriko du eta bitarteko egokia izanen da bertako landaretza ikusteko eta gozatzeko. Gure paisaietako 300 landare-espezie landatu dira, eta hamaika entitatek, elkartek eta taldekin landare bana babestu dute. Bada, haietarako 40 etorri ziren Ezkaba mendira, kasuan kasuko zutonetan pegatinak paratzeko. Pegatina bakoitzean espeziearen izena, landarea babestu duen erakundea eta QR bat ageri dira, espezie bakoitzari buruzko argibideak emateko. Entitate bakoitzak, gainera, ohorezko agiri bat jaso zuen, nork bere egoitzan jar dezan, eta datorren urtean Lorategi Botanikora itzultzea konpromisoa hartu zuen, zer landare babestu duen gogoratzeko eta identifikatuko diren gainerako landareak zein diren jakiteko.

Puesta en marcha del Jardín Botánico Natural

La jornada arrancó con la inauguración del Jardín Botánico Natural en el monte Ezkaba, un enclave natural que servirá a la ciudadanía de reclamo para que se acerque al monte y disfrute de la riqueza de su flora. 40 entidades, asociaciones y colectivos que han apadrinado una de las 300 especies de plantas autóctonas de nuestro paisaje se acercaron al monte Ezkaba para colocar, en los postes correspondientes, las pegatinas con el nombre de la especie, la entidad que apadrina la planta y un QR que llevará a información adicional de cada especie. Cada entidad recibió un título honorífico que colocará en su sede y se comprometió a regresar al Jardín Botánico al año siguiente para recordar cuál es la planta que apadrinó y conocer el resto de plantas que van a ser identificadas.

Auzo konpostajerako eremua

Jardunaldian, halaber, Ekoguneko auzo konpostajerako guneari eman zitzaión hasiera. Udaleko lorategi zerbitzuak konposta egiteko tailerra emateaz gain, Iruñerriko herri batuetan arrakasta izaten ari diren esperientziak azaldu zituen. Tailerrean, gainera, auzo konpostajerako eremua egokitzen hasi zen, galtzada-harría estali baitzen. Bertan, Iruñerriko Mankomunitateak behar diren gauza guziak paratuko ditu (konpostaje-moduluak, tresnak...). Egiten den komposta, bai interesa duten bizilagunena, bai Ekoguneko baratzeko, haztegiak egiteko eta baratzea ongarritzeko erabiliko da.

Área de compostaje comunitario

La Jornada también sirvió para dar el pistoletazo de salida al área de compostaje comunitario del Ekogune. El servicio municipal de Jardinería impartió un taller de compostaje y explicó algunas de las experiencias que están triunfando en varias localidades de la comarca. Además, se aprovechó el taller para iniciar el acondicionamiento del área de compostaje comunitario con el cubrimiento del adoquín donde la MCP instalará todos los elementos (módulos de compostaje, toma de agua, herramientas...). El compost que se obtenga, tanto del vecindario interesado como de la propia huerta del Ekogune, se utilizará para hacer semilleros y para fertilizar la huerta.



Feria de productos ligados al pastoreo

Durante toda la mañana la plaza de la Constitución acogió una feria con productos artesanales, locales y de km 0 ligados al pastoreo y con presencia de ganado (ovejas). Además, el público asistente pudo disfrutar de una demostración en vivo y en directo de cómo se fabrica el queso.

Esta feria fue el colofón del proyecto Ezkaba Gazte Artzaik, en el que participan el Grupo Scout San Andrés, el Instituto de la Juventud de Navarra y el Ayuntamiento de Villava, y que ha llevado a 14 jóvenes de entre 16 y 30 años a vivir la experiencia de la trashumancia a través de la iniciativa Ardi Bide. En octubre acompañaron al rebaño que ha estado desbrozando la ladera del monte Ezkaba y en las próximas semanas lo llevarán de vuelta a Urrizelki.

Con este proyecto, el consistorio quiere poner en valor el mundo del pastoreo y los beneficios que conlleva la presencia de ganado en nuestros montes para su mantenimiento y buena conservación.

Artzaintzari lotutako produktuen azoka

Azoka Konstituzio plazan egin zen goiz osoan, artisautza-produktuak, tokikoak eta 0 km-koak saltzeko, guztiak ere artzaintzari lotutakoak, eta ardirik ere izan zen. Horrez gain, gazta nola egiten den erakutsi zitziona zuzenean jendeari.

Azoka, zehazki, Ezkaba Gazte Artzaik izeneko ekimenaren azken ekitaldia izan zen. Projetuan partaide dira San Andrés Eskaut Taldea, Nafarroako Gatzetarria Institutua eta Atarrabiako Udalera eta, haren bitartez, 16-30 urteko 14 gaztek transhumantziaren esperientzia zuzenean bizitzeko aukera izan dute, Ardi Bide ekimenaren bidez. Izen ere, Ezkaba mendiko magaleko sasiak garbitzen ari den artaldearekin batera etorri ziren urrian oinez Urritzelkitik honaino eta, datozen asteotan, atzera joanen dira Urritzelkira.

Projetuaren bidez, Udalak artzaintzaren munduan balioa nabarmendu nahi du, bai eta azienda gure mendietan bazkan egoteak dakartzan onurak ere, mendi ongi mantentzeko eta zaintzeko.

**165 zuhaitz
landatu dira
2023an**

**Plantados
165 árboles
durante 2023**

Udalak aurten 165 zuhaitz landatu ditu eta ia guzti-guztiak sustraitu dira; % 98, hain zuzen ere. Espezieak propio aukeratu dira, klima-alda-ketara egokitzeko gaitasun handia dutelako, hau da, bero handira eta ur eskasiara.

Udalak Nafarroako Enplegu Zerbitzuko pertsona bat kontratatu du obra eta lorategi alorreko langileekin batera zuhaitzak landatzen aritzeko. Udaldian, gainera, espezie landatuak ureztatzen eta zaintzen aritu da, besteekin batera.

Zuhaitzak landatzen Berdea izeneko proiektuaren baitan dago, Atarrabian jasangarritasuna sustatzeko eta herriko espazioak klima-alda-ketara egokitzeko. Azken hilabeteotan egin den bezalaxe, egungo zoladura aldatu eta bertan berdeguneak eta zuhaitzak jarri nahi dira, urteko hilabeterik beroenetan itzala izateko eta freskoago egoteko.



El 98% de los 165 árboles que ha plantado este año el Ayuntamiento ha arraigado. Se trata de especies seleccionadas por su gran capacidad de adaptación al cambio climático, es decir, a las altas temperaturas y a la escasez de agua.

Para llevar a cabo la plantación, el Consistorio ha reforzado el personal municipal de obras y jardines con la contratación de una persona del Servicio Navarro de Empleo que, durante el periodo estival, ha participado en las labores de riego y mantenimiento de las especies plantadas.

La plantación de nuevo arbolado se enmarca en el proyecto Berdea, una apuesta de Villava para promover la sostenibilidad y adaptar sus espacios al cambio climático. Tal y como viene haciéndose en los últimos meses, las actuaciones están encaminadas a transformar el pavimento actual en zonas verdes y en espacios públicos con arbolado y sombra que permitan a la ciudadanía su disfrute en los meses más cálidos del año.

INGURUMENA | MEDIO AMBIENTE



SOLASALDIA *on line* CHARLA *on line*

• Abenduak 13, 18:00etan
13 de diciembre a las 18:00

EMAZU

IZENA HEMEN:
APÚNTATE AQUÍ:



10 helburu

- ✓ Pobreza amaitzea eta zero gosea
- ✓ Osasuna eta ongizatea
- ✓ Kalitatezko hezkuntza
- ✓ Genero berdintasuna
- ✓ Energia eskuragarria eta ez kutsagarria
- ✓ Hiri eta erkidego jasangarriak
- ✓ Lan duina eta hazkunde ekonomikoa
- ✓ Industria, berrikuntza eta azpiegitura
- ✓ Desberdintasunak murritzeara
- ✓ Bakea, justizia eta erakunde sendoak

10 objetivos

- ✓ Fin de la pobreza y hambre cero
- ✓ Salud y bienestar
- ✓ Educación de calidad
- ✓ Igualdad de género
- ✓ Energía asequible y no contaminante
- ✓ Ciudades y comunidades sostenibles
- ✓ Trabajo decente y crecimiento económico
- ✓ Industria, innovación e infraestructura
- ✓ Reducción de las desigualdades
- ✓ Paz, justicia e instituciones sólidas

Egin zure proposamenak 2030eko Agendari!

Jaso 2030eko Agendaren programazioari buruzko informazioa udal kanalen bidez: UIB, webgunea eta sare sozialak

¡Haz tus propuestas a la Agenda 2030!

Infórmate de la programación en torno a la Agenda 2030 en los canales municipales: BIM, página web y redes sociales

Udalak herritar guztiek animatu nahi ditu hamar urte barruko Atarrabia diseinatzen laguntzeko. Horretarako, 2030eko Agenda izeneko tresna darabil. Horren bidez, herritarrek jasangarritasun arloko proiektuak proposatzeko aukera dute, Udalak prestatzen ari den Ekintza Planean sartzen. Oinarriak finkatu nahi dira udalerri oreaktua lortzeko, gizarte-ari, ekonomiari eta ingurumenari begira. Azken hilabeteotan, diagnostikoa egin

da eta, horretarako, datuak eta teknikarien, elkarteen eta ikastetxeen ekarpenak bildu dira, eta kargu politikoek informazioa jaso dute 2030eko Agendaren edukiaz eta helburuez.

2024ko urtarrilek aurrera, herritarrek izanen dute ideiak eta lehentasunak proposatzeko aukera, Udalak Ekintza Planean sar ditzan. Herritarrek Agenda 2030 zertan datzan ongi jakin dezaten eta hartaz inolako zalantzak izan ez de-

zaten, haren aurkezpena egin eta hainbat aroli loturiko hamar helburuak azalduko dira, herritarrek beren ekarpenak haietan "egokitu" ditzaten".

Era berean, iragarkiko da jendeak parte hartzeo foroak eginen direla, herritarrek orok beren ideiak eta proposamenak mahai gainera ekartzeko parada izan dezaten, gizarte hobea eta jasangarria erdiestea aldera.

El Ayuntamiento anima a la ciudadanía a participar en el diseño de la Villava que quiere para dentro de diez años. Para ello cuenta con la Agenda 2030, una herramienta que brinda la oportunidad a vecinas y vecinos de proponer y priorizar proyectos en materia de sostenibilidad para que se incluyan en el Plan de Acción que está elaborando el Consistorio. Se trata de sentar las bases para lograr un municipio equilibrado a nivel social, económico y ambiental. En los últimos meses se ha llevado a

cabo una primera fase de diagnóstico en la que se han recabado datos y aportaciones de personal técnico, de las asociaciones y de los centros educativos, y los y las cargos políticos han recibido información sobre el contenido y objetivos de la Agenda 2030.

A partir de enero de 2024, será la ciudadanía la que tenga en su mano proponer ideas y prioridades para que el Ayuntamiento las incluya en el Plan de Acción. Para que lo pueda hacer con toda la información necesaria y sin du-

das sobre en qué consiste la Agenda 2030, se llevará a cabo una presentación y se expondrán los diez objetivos concretos ligados a diferentes ámbitos en los que la ciudadanía podrá "encajar" sus aportaciones.

También se anunciará la celebración de foros participativos en los que todas las personas tendrán la oportunidad de poner encima de la mesa sus ideas y propuestas para conseguir una sociedad mejor y sostenible.

alfatarrabia 

Mantenimientos y Eficiencia Energética



INSTALACION DE PLACAS SOLARES
PUNTOS DE RECARGA COCHE ELECTRICO

VIVIENDAS – COMUNIDADES – EMPRESAS
ESTUDIO PERSONALIZADO SIN COMPROMISO

TE AYUDAMOS A TRAMITAR LAS SUBVENCIONES
AYUDA AL PLANETA – PAGA MENOS

Travesía Karrobide 3, Bajo – Villava/Atarrabia
948593834 – 648471140 – LLAMANOS

Fiare 

Banca ética 
www.fiare.org
Banku etikoa

FRENAUTO 

FRENOS DEL AUTOMOVIL

Ricardo Bel, s/n
Tel. 948 33 24 33

31610 VILLAVA



Solidus

Desea felices fiestas a todos
sus empleados/as y vecinos/as
*Langile eta auzokide orori
jai zoriontsuak opa dizkizue*

Inoiz baino jende gehiago Udalaren Kirol Eskoletan



Record de participación en las Escuelas Deportivas Municipales

2023-24 ikasturtean, inoiz baino haur eta gaztetxogeihiagok eman dute izena Udalaren Kirol Eskoletan, guztira 826 lagun ari baitira (87, haurrendako igeriketa ikastaroetan, eta 739, beriz, Kirol Eskoletan). Beste datu bat ere oso ona da, hots, gero eta emakumezko gehiago ari dira ikasturtekin ikasturterera, aurtengoan guztien % 45 izateraino.

Eskolak euskaraz eta gaztelaniaz eskaintzen dira, 13 modalitatetan, barne harturik bai Udalaren Kirol Eskolak, bai igeriketa ikastaroak Martiketeko igerilekuetan, 5 - 15 urteko haur eta gaztetxoentzat. Eskaintzen diren kirolek lotura estua dute herriko kirol kluben jarduerarekin, eta oso errotuak daude Atarrabian, tradizio handikoak baitira gure herrian. Udalaren Kirol Eskolek, gainera, Nafarroako Kirol Jokoetan parte hartzen dute. Honatx hamahiru modalitateak: psicomotrizitatea, mutil kirola, judoa, atletismoa, triatloia, gimnasia artistikoa, pilota, txirrindularitza, escalada, igeriketa, futbol, eskubaloia eta erremontea.

El curso 2023-24 ha batido el record de participación en las Escuelas Deportivas Municipales con un total de 826 inscripciones (87 corresponden a cursillos de natación para niños y niñas y 739 a las Escuelas Deportivas). Otro dato muy positivo es que la participación femenina sigue creciendo curso a curso y en el presente supone ya un 45% del total. Se ofertan en castellano y euskera 13 modalidades diferentes de Escuelas Deportivas Municipales y cursillos de natación en las piscinas de Martiket para niños y niñas de 5 a 15 años. Son deportes que guardan una estrecha relación con la actividad de los clubes deportivos locales, disciplinas muy arraigadas y de la larga tradición en Villava. Hay que destacar también la participación de las EDM en los Juegos Deportivos de Navarra. Las trece modalidades son: Psicomotricidad, Multideporte, Judo, Atletismo, Triatlón, Gimnasia Artística, Pelota, Ciclismo, Escalada, Natación, Fútbol, Balonmano y Remonte.



Jarduera Fisikoa egiteko programa 60 urtetik gorakoendako

Programa de Actividad Física para mayores de 60 años

Programak 140 leku eskaini ditu Atarrabian eta, irailean hasitako ikasturte honetan, 115 bete dira. Jarduera fisikoa egiteko aukera ematen zaio 60 urtetik gorako jendeari. Izena zenbatek eman duten ikusirik, esan behar da parte-hartze handia dela eta erakusten du gizarte kontzientziatzaren ari dela jarduera fisikoa pertsonen osasun integralerako duen garrantzia. Ikasturtea hasita badago ere, oraindik ere izena eman daiteke. Beraz, interesa baduzu, jo Martiketera (argibidea 948 12 49 99an). Ikasturte honetan zortzi talde dira, hau da, sei gimnasian eta bi uretako jardueran. Talde bakoitzean gehienez 20 lagunendako tokia dago.

Programa barnean, parte-hartzaile bakoitzaren jarrera egiten da, hiru adierazleren bitarbez: **osasun balorazioa, sasoi fisikoa baloratzeko testa, eta datu antropometrikoak.**

Programaz arduratzen den monitoreak prestakuntza eta eskarmen handia du adinekoendako jarduera fisikoen arloan, eta Nafarroako Kirol Medikuntzen Zentroak kreditatua dago jarduera egiteko.

Atarrabiako Kirol Zerbitzuak 60 urtetik gorako gizon-emakume guztiak animatu nahi ditu bizimolde aktiboa eta osasunarría izatera eta, halaber, haien esanetara dago argibidea emateko Atarrabian eskaintzen diren jarduera fisikoez eta kirol arlokoez, bakoitzak gehien komeni zaiona aurkeratuz dezan.

El Programa de Actividad Física para mayores de 60 años oferta en Villava 140 plazas, de las cuales se han ocupado 115 en este curso que comenzó en septiembre. Es una participación alta que demuestra que la sociedad se está concienciando de la importancia de la actividad física para la salud integral de las personas. Las personas interesadas en sumarse al programa lo pueden hacer aunque el curso esté comenzado acercándose a las instalaciones de Martiket (información en el 948 12 49 99).

Este curso hay ocho grupos, seis de gimnasia y dos de actividad acuática. El máximo de personas por grupo es 20.

En este programa se realiza un seguimiento individualizado de cada participante mediante una **valoración de salud, test de valoración de la condición física y datos antropométricos**.

La monitora responsable del programa dispone de formación y amplia experiencia en el ámbito de la actividad física para la edad adulta, y está acreditada por el Centro de Medicina del Deporte de Navarra para realizar la actividad.

Desde el Servicio de Deportes de Villava se anima a todas las personas mayores de 60 años a llevar una vida activa y saludable y se pone a su disposición para informarlas sobre las actividades físicas deportivas ofertadas en Villava a la hora de elegir la más conveniente en cada caso.

2024ko egutegia Martiketen

Udalak kirol instalazioetarako egutegia onetsi du 2024rako. Itxita egonen dira urtarriaren 1ean eta 6an, eta abenduaren 25ean. Igerileku estalia uztail osoan ere egonen da itxita. Ordutegia hauxe: astelehenetik larunbatera, 8:00etatik 22:00etara, eta igande eta jaiegunetan, 8:00etatik 14:00etara. Jaiegunetako ordutegia ere egunotan izanen da: martxoak 28 eta 29, apirilak 1, maiatzak 1, urriak 7, 8, 11 eta 12 (Atarrabiako festak), azaroak 1, azaroak 30, eta abenduak 3, 6, 24 eta 31. Udan, instalazioak 8:00etatik 22:00etara egonen dira zabalik, atari zabaleko igerilekuak izan ezik, 10:00etatik 21:00etara egonen baitira irekita. Udaldea ekainaren 8tik irailaren 8ra bitartekoia izanen da.

Calendario 2024 de Martiket

El Ayuntamiento ha aprobado el calendario de las instalaciones deportivas para 2024. Cerrará los días 1 y 6 de enero y 25 de diciembre. La piscina cubierta cerrará también el mes de julio. El horario será de lunes a sábado de 8:00 a 22:00, y los domingos y festivos de 8:00 a 14:00. También habrá horario de día festivo los días 28 y 29 de marzo, 1 de abril, 1 de mayo, 7, 8, 11 y 12 de octubre (fiestas de Villava), 1 de noviembre, 30 de noviembre y 3, 6, 24 y 31 de diciembre. En verano, las instalaciones abrirán de 8:00 a 22:00, salvo las piscinas al aire libre, que permanecerán abiertas de 10:00 a 21:00. La campaña de verano abarcará del 8 de junio al 8 de septiembre.

Une ona duzu Martiketeko instalazioetan bazkidetzeko



JASO
INFORMAZIOA!

Es un buen momento
para abonarte a las
instalaciones de
Martiket **jINFÓRMATE!**

Izen-estate automatikoa lauhilekoko jardueretarako

Bigarren lauhilekoko izen-estatea zuzenean berriku zaie lehenbiziko lauhilekoan Martiketen eskaientzen diren jardueretako batean aritu direnei: erditze aurrea eta haurdunaldia, erditze ondoa, zumba juniorra, yoga eta adin guztietarako igeriketa ikastaroak. Ordainketak banku-kontura igorriko dira zuzenean.

Inscripción automática para las actividades cuatrimestrales

Urtarrilaren 25ean bukatuko da bigarren lauhilekorako baja eskaera jakinarazteko epea, bai eta lehenbizikoan izen emanik egon ez ziren alten berri emateko epea ere, eta Martiketen bertan egin behar dira aurrez aurre. Lehen lauhilekoko jarduerak urtarrilaren 27an bukatuko dira; bigarrenekoak hil beraren 29an abiutu eta maiatzaren 31n bukatuko dira.

Martiketek, oraingoz, "hasierako matrikula ordaindu gabe" eskaintzari eutsi dio kirol instalazioetan bazkidezten direnendako, baldin eta iraupenez egiten bada. Instalazioek igerileku estalia eta udako igerilekuak dituzte, eta, horrez gain, muskulazio gela, squash, tenis eta padel pistak, bai eta kirol jardueretarako aretoak ere.

Bazkide egiteko hiru modalitate daude aukeran:

Oinarrizko abonua: igerileku estalia eta udako igerilekuak daude barne

Kirol abonua: igerileku estalia eta udako igerileku + muskulazio gela, squash, tenis eta padela

Martiket abonua: igerileku estalia eta udako igerileku + muskulazio gela, squash, tenis eta padela + abonuko jarduerak

Begiratu baldintzak eta tarifak, informazio honekin batera dagoen QRa eskaneatzuz.

Martiket mantiene de momento su oferta "sin pago de matrícula inicial" para nuevos abonos a sus instalaciones deportivas. Las instalaciones cuentan con piscina cubierta y piscinas de verano, sala de musculación y pistas de squash, tenis y pádel, además de salas para actividades deportivas.

Las modalidades posibles de abono son tres:

Abono Básico: incluye piscina cubierta y piscina de verano

Abono Kirol: piscina cubierta y piscina de verano + Sala de musculación, squash, tenis y pádel

Abono Martiket: piscina cubierta y piscina de verano + Sala de musculación, squash, tenis y pádel + Actividades de abono

Consulta condiciones y tarifas escaneando el QR que acompaña a esta información.



Atarrabia, gune kardio-babestua

1: IGERILEKU ESTALIKO BOTIKINA (irailaren 1etik ekainaren 15era) eta AIRE LIBREKO IGERILEKUETAKO BOTIKINA (ekainaren 15etik irailaren 1era) 2: MARTIKET, ERAIKIN NAGUSIA 3: INDURAIN ANAIAK KIROLDEGIKO HARRERA-BULEGOA 4: UDALTZAINGOAREN IBILGAILUA (Mugikorra eta/edo osasun etxe ondoan aparkatua)

Villava, espacio cardio-protegido

1: BOTIQUÍN PISCINA CUBIERTA (del 1 de septiembre al 15 de junio) y BOTIQUÍN PISCINAS AIRE LIBRE (del 15 de junio al 1 de septiembre) 2: MARTIKET EDIFICIO PRINCIPAL 3: OFICINA-RECEPCIÓN POLIDEPORTIVO HNOS. INDURAIN 4: VEHÍCULO POLICIA MUNICIPAL (móvil y/o aparcado junto centro salud)

Kirol instalazioetako tarifak 2024

Tarifas 2024 de las instalaciones

	BONO MARTIKET ABONUA	BONO KIROL ABONUA	BONO BASICO ABONUA
HELDUAK / PERSONAS ADULTAS	49,00 €	31,50 €	24,00 €
GAZTEAK / JUVENIL	40,30 €	22,80 €	14,80 €
HAURRAK / INFANTIL			10,20 €
65 URTETIK GORA / MAYORES 65 (SARA indizearen arabera / Según índice SARA)	31,10 € 35,70 € 40,30 €	13,60 € 18,20 € 22,80 €	5,60 € 10,20 € 14,80 €
DESGAITUAK / PERSONAS CON DISCAPACIDAD	35,70 €	18,20 €	10,20 €
BI GURASOKOA (SEME-ALABAK DOAN) / BIPARENTAL (HIJOS GRATIS)	85,16 €	57,16 €	45,16 €
GURASOBKARRA (SEME-ALABAK DOAN) / MONOPARENTAL (HIJOS GRATIS)	52,48 €	36,73 €	29,98 €

Kontzertuak eta familiendako ikuskizunak Eguberrietañ

Eguberrietañ, hiru ikuskizun eskainiko dira familiartean gozatzeko eta bi kontzertu, denak Kultur Etxean



Espectáculos familiares y conciertos en Navidad

La Casa de Cultura propone 3 espectáculos para disfrutar en familia y 2 conciertos para disfrutar esta Navidad

CONCIERTO
MÚSICA CORAL
“Bakearen bila – Buscando la paz”
ATARRABIA ABESBATZA
18 de diciembre, 19:30
5 € taquilla, 4 € internet

En puertas del invierno y de la Navidad, Atarrabia Abesbatza ofrecerá una cuidada selección de villancicos y canciones que evocan formas de celebrar estas fechas en diversas épocas y partes del mundo, con acompañamiento de instrumentos como flautas, violines, viola de gamba, clavecín, etc.

ESPECTÁCULO
FAMILIAR
CUENTO DE NAVIDAD
“Hansen y Gretel”
26 (17:30), 27 (17:30 y 19:30) y 28 (17:30) de diciembre
5 €

Perdidos en el bosque, los hermanos Hansel y Gretel deberán hacer frente a muchos peligros. Encuentran la casa de chocolate, que no es lo que parece... Cuentacuentos, brujas, dulces, canciones, música de piano, misterio y un poquito de miedo, harán las delicias del público. ¿Nos acompañas?

CONCIERTO
MÚSICA CORAL
“Adiemus”
CORO IN TEMPORE
ABESBATZA & ENSEMBLE
29 de diciembre, 19:30
8 € taquilla, 7 € internet

Esta obra combina elementos de música clásica con ritmos y armonías étnicas y populares. Diálogos coro y orquesta, y la creación audiovisual, la iluminación y el video mapping enriquecen la experiencia sumergiendo al público en un gozoso viaje musical.

ESPECTÁCULO
FAMILIAR EN EUSKERA
TEATRO-CIRCO
“Azken Fakirra?”
ZIRIKA ZIRKUS
3 de enero, 18:00
3 €

El gran Sir Imiri Fakirra tragasables, comefuegos, escapista del dolor, faquir centenario, se enfrenta a sus últimas funciones antes de su retiro y quiere transmitir sus conocimientos a su sobrino. Pero, ¡ay!, admira a su tío, pero siente fobia por cualquier objeto punzante, cortante o quemante. ¿Lo conseguirán?

ESPECTÁCULO
FAMILIAR
GALA DE MAGIA
“Marcos Pocus”
MAGO MARCOS
4 de enero, 18:00
3 €

¿Te has preguntado alguna vez cómo son las escuelas de magia? Mago Marcus nos lo va a descubrir en este espectáculo. Conocerás cómo es una escuela de magia y también a todos los personajes que acompañan al mago en esta nueva experiencia, en la que hay música, canciones y hasta bailes.

Frantziako Irautzaren istorio bat

URTARRILAK 14, IGANDEA, 19:30, ANTZOKIA (7 € LEIHATILA ETA 6 € INTERNET). Frantziako herri xehearen eskutik, lanak Frantziako Irautzaren lehen urteetako gertakari batzuk ekarriko dizkigu. Komiko bi-hurtutako artisauak kontatuko digute nola bizi izan zuen pozaren eztanda, eta nola bizi ere, itxaropen zaztuak eta berdintasunaren aldeko amets zimeldua. Antzezlanak badu satiratik, tragediatik, txotxongilotik eta antzerki bufotik, beste genero batzuen arteetik. 1975ean, El Lebrel Blanco Iruñeko talde historikoak libreto hau eraman zuzen eszenara, gizartean, politikan eta artean munta handiko eztabaidea eraginda.

Una historia de la Revolución Francesa



Teatro en la Chácena-k eta Agoizko San Miguel abesbatzak “1789” arkeztuko dute

DOMINGO 14 DE ENERO, 19:30, TEATRO (7 € TAQUILLA Y 6 € INTERNET). Por boca del pueblo llano francés, esta obra nos acerca algunos acontecimientos de los primeros años de la Revolución francesa. Artesanos reconvertidos en cómicos nos cuentan cómo vivieron el estallido de la alegría, el desvanecimiento de las esperanzas y el colapso de los sueños de igualdad. Un montaje que transita por la sátira, la tragedia, el títere y el teatro bufo, entre otros géneros. En 1975 la histórica compañía pamplonesa El Lebrel Blanco llevó a escena este libreto, generando un importante debate social, político y artístico.

Teatro en la Chácena y la coral San Miguel de Aoiz presentan “1789”



XXIX. Pedro de Atarrabia literatur lehiaketa

Austin Llerandi Pérez kubatarrak Argentinako diktaduran kokaturiko "Tutilifioqui" ipuinarenatzat izan da XXIX. Pedro de Atarrabia literatur lehiaketaren lehen saria, gaztelaniaz, epaimahaiak aho batez erabakita.

Euskarazko modalitatean, berriz, kontakizun irabazlea "Lainoa" izan da, Gotzon Plaza Jaio bilbotarrak idatzia. Errealismo magikoz bete-

riko istorioa da.

Irabazle bakoitzak 2.500 euro eskuratu ditu. Rosa Regás, José María Romera, Felipe Juaristi, Margarita Leoz eta Aritz Gorrotxategi idazleak izan dira epaimahaiakide. 1.084 kontakizun aurkeztu dira gaztelaniaz, eta 19, euskaraz. Ipuin irabazleak udalaren webean daude argitaratuta. Sariak abenduaren 2an banatu ziren.

XXIX. certamen de literatura Pedro de Atarrabia

"Tutilifioqui", un cuento situado en el marco de la dictadura argentina del cubano Austin Llerandi Pérez, ha obtenido, con el voto unánime del jurado, el XXIX Premio literario Pedro de Atarrabia en la modalidad de castellano. En la modalidad de euskera, el relato ganador, también con el voto unánime del jurado, ha sido "Lainoa", del bilbaíno Gotzon Plaza Jaio, una historia impregnada de realismo mágico.

El certamen está dotado con 2.500 euros para cada una de las categorías. El jurado estuvo formado por los escritores Rosa Regás, José María Romera, Felipe Juaristi, Margarita Leoz y Aritz Gorrotxategi. Concurrieron 1.084 relatos en la modalidad de castellano y 19 relatos en la de euskera. Los cuentos ganadores están publicados en la web del Ayuntamiento. El 2 de diciembre fue el acto de entrega de los premios.



**2-18 urte bitarteko
Hezkuntza Eskaintza**
Oferta Educativa
de 2 a 18 años



Eman izena jardunaldi irekietan
Inscríbete a las jornadas de puertas abiertas



Hamaika sari irabazitako "Vida" heldu da Atarrabiara

URTARRILAK 21, 19:30EAN, ANTZOKIA (6 € LEHTA TILA ETA 5 € INTERNET). Xamurtasuna, komikotasuna, zirrara, adimena, erritmoa, antzerkitasuna eta aukerazentza. Formatu txikiko baina maila artistiko handiko antzezlana da, harribitxa benetan. Gizakiaren izatea erretratatzten du, jaiotzatik heriotzaraino, gurasoen eta seme-alaben arteko harremanetan arreta berezia pausatuta. Besteak beste, eszenarateza da gauza erakargarrieta bat, soila bezain ikusgarria, eta eskuek eta objektu antzeztuek funtsezko eginkizuna betetzen dute. Bi esku eta joskintzako saski baten unibertsoa. Javier Aranda taldeak oroitzapenerako ikuskizuna oparitu digu. Publikoa 8 urtetik aurrera... 88 urterra arte.



La multipremiada "Vida" llega a Villava

SÁBADO 21 DE ENERO, 19:30 TEATRO (6 € TAQUILLA Y 5 € INTERNET). Ternura, comodidad, emoción, inteligencia, ritmo, teatralidad y sentido de la oportunidad. Es una joya teatral de pequeño formato pero de gran altura artística. Retrata la existencia humana, desde el nacimiento hasta la muerte, poniendo un especial énfasis en las relaciones entre padres e hijos. Uno de sus atractivos es la puesta en escena, tan sencilla como impactante, en la que manos y objetos teatralizados juegan un papel fundamental. Dos manos y el universo de una canasta de costura. La compañía Javier Aranda nos regala un espectáculo para el recuerdo. Público a partir de 8 años y hasta... 88.

XXVIII. Besta Jira lehiaketa | XXVIII Certamen Besta Jira

Sariak abenduaren 2an banatu ziren, hau da, San Andres ospatu zen egunean

Los premios se entregaron el 2 de diciembre, fecha en la que se celebró San Andrés

Besta Jira argazki-lehiaketaren XXVIII. edición hontean, 19 argazki aurkeztu dira koloretan; 18, zuri-beltzean, eta 14, herriko gaian. Koloretako eta zuri-beltzeko lehen sariak 300 €-z hornituak daude, eta bigarren sariak, berriz, 150 €-z. Herriko gaian, berriz, irabazleari 400 € ematen zaizkio; bigarrenari, 300 €, eta hirugarrenari, 200 €. Epaimahaia Borja Arratibel kultura zinegotzia eta José Mª Ballesta, Paco Ocaña eta Adolfo Lacunza argazkilariak izan dira kide.

En esta XXVIII edición del certamen fotográfico Besta Jira han concurrido 19 fotografías en la modalidad de color, 18 en la blanco y negro, y 14 en tema local. Los primeros premios de las modalidades color y blanco y negro están dotados con 300 €, y con 150 € los segundos. El primer premio en tema local 400 €, 300 € el segundo y 200 € el tercero. El jurado estuvo integrado por el concejal de Cultura Borja Arratibel y los fotógrafos José Mª Ballesta, Paco Ocaña y Adolfo Lacunza.

**Z/B 1. SARIA /
B/N 1º PREMIO.**
"Dudas". Raúl López Segura
**Z/B 2. SARIA /
B/N 2º PREMIO.**
"Rapa das bestas". Salvador Linares Fernández

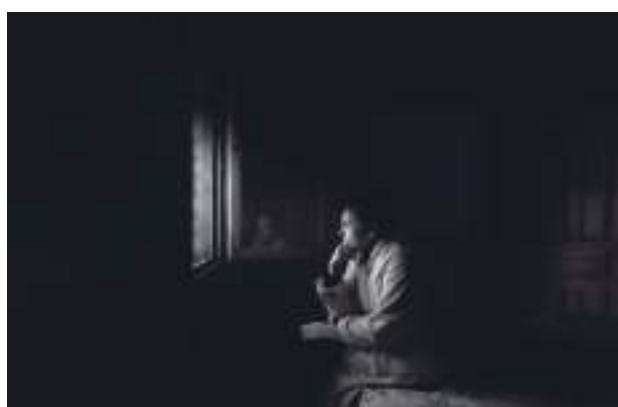
Besta Jira lehiaketaren XXVIII. ediciónaren argazkiak urtarrilaren 8tik 28ra jarriko dira ikusgai Kultur Etxeko erakusketa gelan, 18:00etatik 21:00etara

La muestra de fotografías de la XXVIII edición del certamen Besta Jira permanecerá expuesta del 8 al 28 de enero en la sala de exposiciones de la Casa de Cultura, de 18:00 a 21:00

**KOLORETAN 1.
SARIA / COLOR
1º PREMIO.**
"Centro Niemeyer". Miguel Planells Saurina
**KOLORETAN 2.
SARIA / COLOR
2º PREMIO.**
"Siempre juncos". Raúl López Segura



HERRIKO GAIA 1. SARIA / LOCAL 1º PREMIO.	HERRIKO GAIA 2. SARIA / LOCAL 2º PREMIO.	HERRIKO GAIA 3. SARIA / LOCAL 3º PREMIO.	HERRIKO GAIA 3. SARIA / LOCAL 3º PREMIO.
RUBÉN DOMÍNGUEZ OCÓN	RUBÉN DOMÍNGUEZ OCÓN	"Desde Arre con amor". RAÚL LÓPEZ SEGURA	"Atargiko Rokodromo". JAVIER Bengoetxea ESPINOSA



Osasuna opa dizuegu urte berrirako

Osasun Etxeak gogoeta eta aholku batzuk eman ditu

Egun guztiak dira egun ona bizitza osasungarriagoari ekiteko, baina urte berriaren hasiera garairik onena izaten da ohitura batzuk aldatzeko, dena baitugu estreinatzeko eta gehiegikeria asko alde batera uzteko.

UTZI ERRETZEARI

- ✓ Zirt-zart, har ezazu erabakia. Ez da erraza, baina egin daiteke. Erretzeari uzteak bihotzeko gaixotasunak eta minbizia batzuk izateko arriskua murrizten du.
- ✓ Kerik gabeko airea arnastea da osasuna hobetzen gehien lagunduko digun neurrietako bat.

EDAN ALKOHOL GUTXIAGO

- ✓ Zaila da alkoholik batere ez edatea, gure kulturan, gure tradizio eta ospakizunetan sustraitua dagoelako.
- ✓ Galdetu zeure buruari zenbat edaten duzu. Edari-neurri estandarra baso bat ardo, kaña bat edo cava kopa bat da.
- ✓ Zenbait kasutan garrantzitsua da alkoholik batere ez edatea: haurdunaldian, hazten ari diren nerabeak, arriskutsuak izan daitezkeen makinak erabilitzen dituztenak, gidatzean, botikak hartzen baditzu edo gaixotasun kroniko bat baduzu.



DEJA DE FUMAR

- ✓ Decídete. No es fácil, pero es posible. Dejar de fumar disminuye el riesgo de enfermedades del corazón y algunos cánceres.
- ✓ Respirar aire sin humo es una de las medidas que más puede contribuir a mejorar la salud.

BEBE MENOS ALCOHOL

- ✓ Eliminarlo completamente es difícil porque está muy arraigado en nuestra cultura, en nuestras tradiciones y celebraciones.
- ✓ Pregúntate cuánto bebes. Una unidad de bebida estándar es un vaso de vino, una caña o una copa de cava.
- ✓ Eliminarlo completamente es importante en los casos de embarazo, adolescentes en crecimiento, personas usuarias de máquinas que pueden conllevar riesgo, si vas a conducir, si tomas medicamentos o padeces una enfermedad crónica.

COME MÁS SALUDABLE

- ✓ Cada vez son más frecuentes los problemas de salud relacionados con patrones de alimentación poco saludables.
- ✓ **Vuelve a la dieta mediterránea:** variada y equilibrada. Hay que comer de todo pero sin abusar de nada. Deben abundar frutas y verduras; pan, cereales, pasta y arroz (mejor integrales); productos lácteos desnatados (yogures, leche, queso), y menos grasas. Las grasas insaturadas son más beneficiosas (vegetales, frutos secos pescados azules y aceite de oliva), lo mismo que las carnes menos grasas (pollo, pavo,
- aves sin piel, conejo, caballo y caza).
- ✓ **Reduce la ingesta de productos azucarados y limita la sal** (consejo, no pongas el salero en la mesa durante las comidas).
- ✓ **Huye de los alimentos precocinados** (platos preparados) y **procesados** (hamburguesas, salchichas, embutidos, bollería...).
- ✓ **Lee el etiquetado de los productos** y evita los que contengan grasas hidrogenadas y aceites de coco y palma.
- ✓ **Come despacio**, mastica bien, y, si es posible, come en compañía. La comida será más relajada.

Los mejores deseos de salud para el nuevo año

El Centro de Salud comparte algunas reflexiones y consejos

Todos los días son un buen día para empezar una vida más saludable, pero el comienzo de un nuevo año, con todo por estrenar y muchos excesos por superar, se nos presenta como la mejor época para cambiar algunos hábitos.

MUGI ZAITEZ GEHIAGO

- ✓ Errritmo onean ibiltzea ona da osasunerako eta ongizate orokorrerako eta, bereziki, oso lagungarria gure bihotz-hodien osasunerako.
- ✓ Oreka dinamikoak eskailerak igotzen eta erorikoak sainesten laguntzen digu; bada, urteen poderioz higatzen da, hau da, muskulu-masa murritzua ahala, eta oinez ibiltzea ez da aski huraxe hobetzeko. Onena da indarra lantzeaz gain, oreka eta malgutasuna ere lantzea.

LASAITU ZAITEZ!

- ✓ Ongizate emocionalak gure osasuna hobetzen du, eta, aldi berean, bizimolde osasungarriagoak hartzera bultzatzen gaitu. Egiozu aurre ondoezari, zerik eragiten duen identifikatuz eta pentsamendu negatiboak erlatibizatzuz.
- ✓ Denbora bat izan behar dugu oinarrizko jardueretarako (norberaren zaintza, etxe, gestioak...), denbora bat lan ordainduetarako, bai eta norberarendako ere, azken hori arras garrantzitsua baita. Guretako denbora hori ez da jarduerak egiteko denbora hutsa, baizik eta gogoeta egiteko, atseden hartzeko eta kontenplaziorako denbora ere bai.



MUÉVETE MÁS

- ✓ Caminar a buen ritmo es bueno para la salud y para el bienestar en general, y en particular una gran ayuda para nuestra salud cardiovascular.
- ✓ El equilibrio dinámico, que nos ayuda a subir escaleras y evitar caídas, se ve mermado con los años conforme se reduce la masa muscular, y andar no basta para mejorarlo. Lo ideal es combinar entrenamiento de fuerza con equilibrio y flexibilidad.

¡RELÁJATE!

- ✓ El bienestar emocional mejora nuestra salud, a la vez que nos motiva a adoptar estilos de vida más saludables. Haz frente a un malestar identificando la causa y relativizando los pensamientos negativos.
- ✓ Debe haber un tiempo para actividades básicas (cuidado personal, la casa, gestiones...), un tiempo de trabajo remunerado y, muy importante, un tiempo para uno o una misma. Este tiempo personal no debe entenderse solo como tiempo de actividad, sino también como tiempo de reflexión, descanso y contemplación.



Udazkena, ekitaldiz betea

Un otoño cargado de actividades



Gazteak gogotik ari dira gozatzen Udalak egindako jarduerak. Horrela, 7 mutil eta 3 neska ari dira boxeo hezigarria lantzeko tailerrean, eta poliki-poliki teknika ari dira hobetzen. Astelehen eta asteazkenetan ematen da Gaztelekun, 18:00etatik 19:00etara. Oraindik ere bada lekurik. **Beraz, emazu izena!**

Ostegun arratsaldeetan, antzerkia da ardatz. Burlata, Uharte eta Atarrabiako gazteria alorrek antolaturik, inoiz baino gazte gehiago ari dira tailerrean eta goraino bete da (15 lagun guztira; 8, Atarrabiakoak). Aurtun ere euskarazko tailerra atera da, Uharteko Ugazten ematen da ostegun arratsaldeetan, 17:00etatik 19:00etara. Euskaraz ematen den tailerrean, bada lekurik. **Zatoz!**

Bestalde, Gazte Bizi eta GazteBizi plus aisia hezigarriko programen barnean antolatutako jarduerak oso harrera ona izan dute. Masterchef, sexualitate eta zeramika tailerrak egin dira; Halloween ospatu zen, Gaztelekun kanpaldia eginez; eta ateraldien artean, bi dira nabarmenekoak: bolatokira egindakoa eta Doneztebeko aterpetxearen egindako kanpaldia.

La juventud está disfrutando con las actividades propuestas desde el Ayuntamiento. Al taller de boxeo educativo, que se imparte los lunes y miércoles de 18:00 a 19:00 en el Gazteleku, se han inscrito 7 chicos y 3 chicas, que poco a poco van mejorando su técnica. Hay plazas **¡Anímate!**

Los jueves por la tarde, el teatro es el gran protagonista. El taller, organizado por las áreas de Juventud de Burlada, Huarte y Villava, ha batido récords de participación y ha cubierto todas las plazas disponibles (15, 8 ocupadas por jóvenes de Villava). Este año también ha salido el taller de teatro en euskera. Se imparte en el Ugazte de Huarte los jueves por la tarde de 17:00 a 19:00. En el taller de euskera hay plazas libres. **¡Anímate!**

Por otro lado, las actividades organizadas dentro de los programas de ocio educativo Gazte Bizi y GazteBizi plus también han tenido muy buena acogida. Se han realizado talleres de Masterchef, de sexualidad o de cerámica, se celebró Halloween con una acampada en el Gazteleku y, en cuanto a las salidas, destacan la que se hizo a la bolera y la acampada en el albergue de Doneztebe.

Ezkaba Gazte Artzaia proiektuaren balorazio ona Valoración positiva del proyecto Ezkaba Gazte Artzaik



Ezkaba Gazte Artzaia proiektua aurtengo udan eta udazkenean gauzatu da, eta sekulako arrakasta izan du. Gainera, Nafarroako Gazteria Instituaren aurrekontu parte-hartzaleek San Andrés Eskaut taldearen proposamena saritu dute. Proposamenak bi ekimen izan ditu: batetik, Ardi Bide izenekoa. Horren bidez, 14 gaztek aukera paragabea izan dute urtero Ezkaba mendiko magaleria sasiak garbitzera etortzen den artaldea laguntzeko eta transhumancia lehen eskutik ezaugatzeko. Eta bestetik, Lore Bide, hots, Lorategi Botanikoa eta Artzaintzaren I. Azoka egiteko jardunaldia.

El proyecto Ezkaba Gazte Artzaik que se ha desarrollado durante el verano y el otoño de 2023 ha sido un éxito. La propuesta del grupo Scout San Andrés fue premiada en los presupuestos participativos del Instituto Navarro de la Juventud y tenía dos partes diferenciadas: Ardi Bide, una oportunidad única para que 14 jóvenes acompañaran al rebaño que todos los años se desplaza a las laderas del monte Ezkaba para realizar labores de desbroce y conocieran de primera mano la trashumancia; y Lore Bide, una jornada para poner en marcha el Jardín Botánico y celebrar la I Feria del pastoreo.

Proiektuari esker, Nafarroako Gazteria Instituua dirua eman du Lorategi Botanikoa egiteko, transhumancia sustatzeko eta aziendak gure natur ingurunera dakartzan onurak balizatzeko. Gainera, gazteek ingurumen-heziketako jardueretan aritzeko parada izan dute; besteak beste, artzaintzaren inguruko saioak egin baitira herriko ikastetxeetan huraxe zer den eta nola egiten den azaltzeko.

Proiektuari segida eman nahi zaio eta aurrera begira ere jarduerak egin nahi dira, jasangarritasuna sustatzeko eta natur ingurunearen zainketa bultzatzeko.

Gracias a este proyecto, se ha conseguido financiación del Instituto Navarro de la Juventud para hacer realidad el Jardín Botánico, promover la trashumancia y aprovechar los beneficios del ganado para nuestro entorno natural, y fomentar la participación de jóvenes en actividades de educación ambiental, con sesiones formativas e interpretativas sobre el pastoreo en los centros educativos de la localidad, entre otras actividades. La idea es que el proyecto tenga continuidad y sigan desarrollándose actividades que promuevan la sostenibilidad y el cuidado del entorno natural.

JARDUERAK

Eguberriak eta lehen hiruhilekoa

ACTIVIDADES

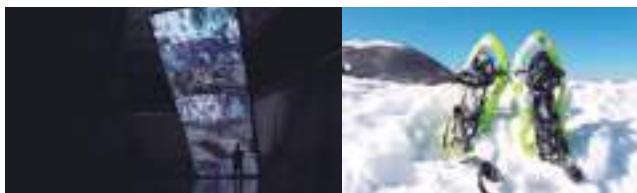
Navidad y primer trimestre

Navidad / Gabonak 12-17 URTE / AÑOS (2011-2006)

Izen ematea / 12-20 abendua / diciembre
Inscripciones 948 012 012 (012 Infocal) Leku mugatuak
Plazas limitadas



EGUBERRIKO BONUA
Jarduerak gaztelanaz
Prezioa: 35 € erroldatuek, eta 70 €, ez erroldatuek
Abenduak 28:
SALTOKA JUMP
TRAMPOLINE IRUÑA
Urtarrilak 2: Eguberria Iruñean **BISITA**
PLANETARIORA ETA PATINAJEA IZOTZ
PISTAN
Urtarrilak 4: txangoa **DONOSTIARA, AQUARIUM ETA TABAKALERA**
bistatzeko



BONO NAVIDAD Actividades en castellano
Precio: 35 € personas empadronadas y 70 € no empadronadas
28 de diciembre:
SALTOKA JUMP
TRAMPOLINE
PAMPLONA
2 de enero: Navidad en Pamplona. **VISITA AL PLANETARIO Y PATINAJE EN LA PISTA DE HIELO**
4 de enero: viaje a **DONOSTIA** para visitar el **AQUARIUM** y **TABAKALERA**

BONO NAVIDAD Actividades en euskera

Precio: 25 € personas empadronadas y 50 € no empadronadas
27 de diciembre:
SALIDA A ROCÓPOLIS
3 de enero:
SALIDA A LA NIEVE: ABODI-IRATI + RAQUETAS

GAZTELEKUREN ORDUTEGIA EGUBERRIETAN / HORARIO DEL GAZTELEKU EN NAVIDAD

Abenduaren 22tik urtarriaren 7ra / Del 22 de diciembre al 7 de enero:

- Astelehenetik ostegunera / De lunes a jueves: 11:00-14:00 / 17:00-21:00
- Ostirala / Viernes: 11:00-14:00 / 17:00-22:00
- Larunbatak / Sábados: 17:00-22:00
- Igandeak / Domingos: 17:00-20:00
- Itxita / Cerrado: abenduak 25 eta 6, 24, 25 y 31 de diciembre y 1 y 6 de enero
- Urtarrilak, 5 / 5 de enero: 11:00-14:00

Gazte Bizi + Gazte Bizi Plus Negua

Izen ematea / 12-20 abendua / diciembre
Inscripciones 948 012 012 (012 Infocal) Leku mugatuak
Plazas limitadas



GAZTE BIZI

Prezioa: 45 euro erroldatuk eta 90 ez-erroldatuk

Nor: 2010ean eta 2011n jaiotako gazteak

Noiz: ostiraletan, 18:00etatik 20:00etara eta larunbatetan, 18:30etik 20:30era

Hasiera: urtarrilak 12, ostirala Bukaera: martxoak 23, larunbata

GAZTE BIZI PLUS

Prezioa: 30 euro erroldatuk eta 60 ez-erroldatuk

Nor: 2006, 2007, 2008 eta 2009an jaiotako gazteak

Noiz: ostiraletan, 19:00etatik 21:00etara

Hasiera: urtarrilak 12, ostirala Bukaera: martxoak 23, larunbata

GAZTE BIZI

Prezioa: 45 euros personas empadronadas y 90 personas no empadronadas

Quién: jóvenes nacidos/as en 2010 y 2011 (12 eta 13 urtek)

Cuándo: viernes, de 18:00 a 20:00 y sábados, de 18:30 a 20:30

Comienzo: viernes 12 de enero

Final: sábado 23 de marzo

GAZTE BIZI PLUS

Prezioa: 30 euros personas empadronadas y 60 personas no empadronadas^o

Quién: jóvenes nacidos/as en 2006, 2007, 2008 y 2009

Cuándo: viernes, 19:00- 21:00

Comienzo: viernes 12 de enero

Final: sábado 23 de marzo



HIRU HERRI Jarduerak

ATARRABIA, UHARTE, BURLADA

Actividades HIRU HERRI

VILLAVA, HUARTE, BURLADA,

IRAUPEN-ESKIA LARRA-BELAGUAN

12 urtetik gora

Noiz: urtarrilak 27

Prezioa: 20 € erroldatuk eta 35 € ez erroldatuk

ESKI ALPINOA ETA SNOWBOARD CANDANCHÚ

16 urtetik gora Noiz: otsailak 24

Jaso informazioa Gaztelekun (948 35 59 70 / 662031673) eta sare sozialen (Facebook, Instagram, YouTube eta Tik Tok)

ESQUÍ DE FONDO EN LARRA-BELAGUA

Desde 12 años

Cuándo: 27 de enero

Prezioa: 20 € personas empadronadas y 35 € no empadronadas

ESQUÍ ALPINO Y SNOWBOARD EN CANDANCHÚ

Desde 16 años Cuándo: 24 de febrero

Infórmate en el Gazetteku (948 35 59 70 / 662031673) y en las redes sociales (Facebook, Instagram, YouTube y Tik Tok)



www.katalogoa.eus

Oparitu euskara Eguberrietañ

Regala euskera en Navidad

200etik gora udalek eta 135 erakundek euskarako produktuen katalogo berritua plazaratu dute. Katalogoak 1998an ikusi zuen lehendabiziko argia. Era askotariko liburuak, aldizkariak, komikiak, musika, producto digitalak, jostailuak eta filmak biltzen ditu bai haurrentzat, bai 16 urtera arteko gazteentzat, bai eta gurasoendako materialak ere. Producto bakoitzean, irudi bat ageri eta informazioa ematen da egileaz, argitaltezeaz, gutxi gorabeherako prezioaz eta zer adin tarterendako den. Katalogoa **paperean dago** euskara (140.000 ale eguneratu inguru banatuko dira Eguberritarako. Atarrabian, familien artean, ikastetxeen bidez), bai eta urte osoan kontsultagai dagoen **www.katalogoa.eus** webaren bidez ere.

Más de 200 ayuntamientos y 135 entidades han publicado una nueva edición del catálogo de productos en euskera, que vio la luz por primera vez en 1998. Recoge una gran variedad de libros, revistas, cómics, música, productos digitales, juguetes y películas para niños y niñas y jóvenes de hasta 16 años, así como materiales para padres y madres. En cada producto se aporta una imagen e información sobre la autora o autor, la editorial, el precio estimado y la franja de edad a la que va dirigido. El catálogo está disponible **en papel** (se reparten unos 140.000 ejemplares actualizados de cara a la Navidad, en Villava entre las familias a través de los centros escolares) **y en la web** www.katalogoa.eus, que se puede consultar todo el año.

Euskararendako lagunten onuradunak

Personas beneficiarias de ayudas al euskera

Udal webean daude eskura udalekuetara joateko eta euskarako eskolak jasotzeko lagunten onuradunen zerrendak (www.atarrabia.eus). Zalantzak, Euskara Zerbitzuan (948 13 66 80).

Las listas de las personas beneficiarias de ayudas para campamentos de verano y clases de euskera están disponibles en la web municipal (www.atarrabia.eus). Dudas, en el Servicio de Euskera (948 13 66 80).

Abestu Eguberriari familiartean YouTubeko **era.eus** kanalarekin



Nafarroako toki entitateetako 28 euskara zerbitzuk, haien artean Atarrabiakoak, **era.eus** sortu zuten familiei euskarako baliabideak eskaintzeko, seme-alabei euskaraz ikasteko prozesuan lagunten aldera.

Canta a la Navidad en familia con el canal de YouTube de **era.eus**



28 servicios de euskera de entidades locales de Navarra, entre ellos el de Villava, crearon **era.eus** con el objetivo de ofrecer recursos en euskera a las familias para que puedan acompañar a sus hijas e hijos en el proceso de aprendizaje en euskera

Horrela, **era.eus** plataforman familien eskura jarritako baliabideetako bat YouTubeko kanal bat da eta, Eguberriei begira, Gabon kantak eskaintzen ditu, era askotakoak. Aukera aproposa da seme-alabekin jolas giroan euskaraz aritzeko, familiartean abesten diren edota egunotan Atarrabian egiten diren Gabon kanten errondetan kantatzen diren kantu asko entseatzeako parada ematen duelako.

Plataforman argibidea eta tresnak eskaintzen dira 12 urtera arteko haurrentzat, nork bere kasa edo beste batzuekin egiteko, ikasturtean zehar nahiz oporraldietañ. Halaber, euskarako ekitaldi guztien agenda ageri da, bai inguru hurbilekoak, bai Nafarroako gainerako herrietakoak.

Uno de los recursos puesto a disposición de las familias en la plataforma **era.eus** es un canal de YouTube que de cara a la Navidad ofrece una variada colección de villanciscos. Es una pedagógica y divertida oportunidad de practicar el euskera con hijos e hijas, ensayando cantidad de canciones que pueden cantarse en familia o en las rondas de villancicos que se celebran en Villava en estas fechas. Esta plataforma ofrece información y herramientas para niños y niñas de hasta 12 años, para realizar de manera individual o en compañía, en casa y fuera de ella, durante el curso y en vacaciones, así como una completa agenda para acudir a eventos en euskera, a los más cercanos y a los ofertados en el resto de Navarra.

SAN ANDRES EGUNA | DÍA DE SAN ANDRÉS





Naroa Arrasate, hiru urre halterofilian

Naroa Arrasate, triple oro en Halterofilia

La joven levantadora Naroa Arrasate (en el centro de la imagen) ya ha participado en tres Campeonatos de España, tanto junior como absoluto, tras solo dos años practicando halterofilia. Sin irnos demasiado lejos, sus triunfos más recientes fueron el pasado mes de octubre en el Campeonato de España Junior 2023, donde la deportista se alzó con tres oros en su categoría; primer puesto en arrancada,

primer puesto en dos tiempos y, por lo tanto, primera en la general. Además de las medallas, en esta competición logró batir el récord de España y su propio récord en dos tiempos levantando 103 kg. En pruebas anteriores, Naroa no se ha bajado del podium colgándose la medalla de plata en el Campeonato de España Absoluto.

Las 6 sesiones de entrenamientos semanales en la Runa

Naroa Arrasate jasotzaile gazteak (irudiaren erdian) Espainiako hiru txapelketan parte hartu du dagoeneko (hala maila juniorrean nola absolutuan), halterofilian hasi zenetik bi urte bakarrik igaro direnean. Urrutiegia joan gabe, azken garapenak urrian bertan lortu ditu Espainiako 2023ko Txapelketa Juniorrean, kirolariak hiru urre eskuratu baitzituen bere kategorian: hau da, lehen postua, abiadan; lehen postua, bi denboratan eta, ondorioz, lehenak, sailkapen orokorrean. Dominez gain, Espainiako errekorra hautsi zuen, bai eta bere errekorra ere, 103 kg altxatuz. Aurreko pro-

betan, Naroa ez zen podiumetik jaitsi, zilarrezko domina jantzi baitzuen Espainiako Txapelketa Absolutuan.

Horrenbestez, fruiak ematen ari da astean sei entrenamendu-saio Runan egitea. "CrossFit entrenamenduak eta halterofiliako konbinatzen ditut, baina lehen diziplina horretan aritzen nahiz luzaroago; beraz, ustekabea izan da Espainiako txapeldun gelditzea eta Europakora joatea", esan digu Naroak. CrossFit barnean hainbat disciplina daude, horietako bat halterofilia, eta barra lurretik buru gaineraino altzatzeko teknikak lantzen dira.



Javier Garde, hirugarrenez Espainiako txapeldun tiro olímpico

Javier Garde, campeón de España de Tiro Olímpico por tercera vez

Tras toda una vida dedicada a la pelota, Javier Garde cambió el frontón de Villava por el campo de tiro de Aizoaín. Desde 1999, dedica su tiempo libre a practicar tiro olímpico en varias de sus modalidades, pero sobre todo en la de arma histórica, tanto de *avancarga* como de *retrocarga*. Su afición tiene un principio peculiar, ya que fue un cliente

Bizitzako osoan pilotan aritu eta gero, Javier Garde Atarrabiako pilotalekua utzi eta Aitzoaingo tiro-zelaira joan zen. Izen ere, 1999az gerotzik, tiro olímpiarrean aritzen da bere denbora libreatan, hainbat modalitatetan, gainera; baina, batez ere, arma historikoan, hala aurrekargan nola atzerakargan. Haren zaletasunaren hasiera bitxia da zinez: tailer batean lanean ari zela, bezero batek soldatze-pistola bat eraman zuen, eta horrek piztu zuen Javierren tiroarekiko interesa.

20 urtean, hirutan izan da Espainiako txapeldun: 2015ean, 2018an eta 2023an. Aur-

ten, zehazki, urea kolkoratu du Martín Cerezo modalitatean (nitro bolborako kartuxoa duen pistola edo errebolberra), kartu-txeria metalikoko arma historikoen Espainiako Txapelketa barnean. Tiro Olímpiko Nafarroako Federazioak, guztira, 12 domina eskuratu zituen.

Oro har, jende gutxi aritzen bada ere, Nafarroako Federazioak 1.400 kirolari baino gehiago ditu. Dena den, Javierrek aitoritu digu gazte eta emakume gehiago erakarri nahiko lituzkeela, kirol hori probatzen duten asko azkenean gelditu eta aritzen dirak.

de Cartuchería Metálica. La Federación Navarra de Tiro Olímpico obtuvo 12 medallas. A pesar de ser un deporte minoritario, la Federación Navarra cuenta con más de 1.400 deportistas, si bien Javier reconoce que les gustaría atraer a más jóvenes y mujeres, ya que muchos de los que prueban este deporte terminan quedándose y practicándolo.



LIBURUTEGIKO NOBEDADEAK

HELDUAK / ADULTOS

✓ CHACÓN, Lucía. *los días que cosemos juntas*. Barcelona: Ediciones B, 2023. 540 p.

✓ OSORO, Jasone. *Arrakasta*. Aduna: Elkar, 2023. 197 p.

✓ TAYLOR, Patrick. *Navidad en Irlanda de un médico rural*. A coruña: Ediciones del Viento, 2022. 392 p.

Kontsultatu berritasun gehiago hemen / Consulta más novedades en:
[www.navarra.es/Bibliotecas-públicas/Liburutegi publikoa](http://www.navarra.es/Bibliotecas-públicas/Liburutegi-publikoa) etxeán

NOVEDADES BIBLIOTECA

HAURRAK-GAZTEAK / INFANTIL-JUVENIL

✓ MÁÑAS, Pedro. *Un calcetín infinito*. Madrid: Nómada 2023 34 p.

✓ BUINDE, David. *Bat, bi, hiru gabonak datozkigu*. Arre: Pamiela. Pontevedra: Kalandraka, 2022. 28 p.

✓ SÁNCHEZ AGUILAR, Agustín. *Hay que salvar a Carmelo*. Madrid: Anaya, 2023 132 p.



Atarrabiako bi jaiotzagile, Spainiako Jaiotzagileen Federazioak sarituak

Spainiako Jaiotzagileen Federazioaren Biltzar Nazionalak M^a Teresa Martínez Najurieta (hil ondoren) eta Juli Garrués Alonso saritu ditu, joan den azaroaren 4an, Sevillan.

Zehazki, Federazioaren saririk gorena eman zitzaien, "biek ere ekarpen izugarria egin dutelako Jaiotzaren artean" eta "Atarrabiako bi jaiotzagile talentudunek urte sail luzean erakutsitako arduraren, sormenaren eta zaletasunaren esker onean, lorratz ezabaezina utzi baitute herriko Eguberri tradizioan".

Jaiotzen artea Kultur Ondare Immaterial izendatu zuen Spainiako Gobernuak, 2022an.

Aurten, 800 urte bete dira San Frantzisko Asiskoak lehen Jaiotza Greccio (Italian) sortu zuenetik.

Dos belenistas villavenses, distinguidas por la Federación Española de Belenistas

M^a Teresa Martínez Najurieta (a título póstumo) y Juli Garrués Alonso han sido reconocidas por la Federación Española de Belenistas en su Congreso Nacional, celebrado el pasado 4 de noviembre en Sevilla. Fueron galardonadas con el máximo trofeo que otorga la Federación por su "excepcional contribución al arte del belenismo" y en reconocimiento a "la dedicación, creatividad y pasión que estas talentosas belenistas villavenses han aportado a lo largo de los años, dejando una huella imborrable en la tradición navideña del pueblo".

El Belenismo fue declarado en 2022 Patrimonio Cultural Inmaterial por el Gobierno de España.

Este año se celebra el 800 aniversario del primer Belén creado por San Francisco de Asís en Greccio (Italia).

Atarrabia Abesbatza 2023ko Eguberri pregoia irakurriko du

Atarrabia Abesbatza leerá el pregón de la Navidad 2023

Atarrabiako San Andrés Jaiotzagileen Elkartea Eguberriko Pregón antolatzen du eta gure herriko Atarrabia Abesbatza eman dio hora irakurtzeko aukera. Ohiko ekitaldia abenduaren 23an eginen da, larunbatekin, 19:45ean hasita, parroquia-elizan. Elkartea, hain zuzen, "abesbatzak artean eta kulturan egindako ekarpen handia aitortu du, 20 urteko ibilbidean, gure herriaren sustaiak sustatuta".

Atarrabiako San Andrés Jaiotzagileen Elkartea Atarrabiako herriarrak gongbi-datu ditu ekitaldi kutun horretan parte hartzen, Eguberriei hasiera emateko saio solemnea baita.

La Asociación de Belenistas San Andrés de Villava, entidad organizadora del Pregón de Navidad, ha otorgado su lectura a la coral local Atarrabia Abesbatza.

Este tradicional acto se celebrará el sábado 23 de diciembre a las 19:45 en la iglesia parroquial. La Asociación reconoce "la destacada contribución artística y cultural de esta coral en sus 20 años de trayectoria, fomentando las raíces de nuestro pueblo".

La Asociación de Belenistas San Andrés invita a la ciudadanía de Villava a participar en este entrañable acto, que marca el inicio solemne de las festividades navideñas.

Kultur Etxeko poesia taldea

Grupo de poesía de la Casa de Cultura



BEGONA MÉNDEZ FERNÁNDEZ-TORIBIO

Quiero dejar caer la noche
Sobre la aún nada
Del lienzo

Ir descubriendo
Sobre esta blanca obscuridad
Ventanas iluminadas
Y otras de profunda negrura
Silencios cargados de sombras
Y pasos que suenan diferente
Misteriosos los colores
Los olores de la noche
Dejo caer la luz
Sobre la mancha hecha farola
Para así iluminar los entornos
Hoy que me faltan
La luna y sus estrellas
Uso pocos colores
La noche cubre la luz
Y los esconde

BAR OBEL
bar@obel.es

Platos Combinados
Raciones y Pintxos
Boardillos y Hamburguesas
Menú Especial
Menús comentados grupales

C/ Juan José, 5
Villava - Atarrabia, 31610 Navarra
Visitenos en: www.obel.es

+34 948 126 056
+34 636 056 036

Anúnciate
① 948 13 67 66
Zure iragarkia

C/ Ezcaba, 5
31610 Villava

MILLÁN
ÓPTICA

opticamillan@gmail.com

685 18 43 95
948 14 36 40

AGENDA

DICIEMBRE
ENERO
FEBRERO

DICIEMBRE

16 SÁBADO

- Teatro familiar
"Salvemos los cuentos"
Iluna Producciones
17:30 / Teatro / 5 € taquilla, 4 € internet

17 DOMINGO

- Atarrabia Mendi Taldea
Ernio

ENERO

14 DOMINGO

- Atarrabia Mendi Taldea
Txaruta

14 DOMINGO

- Teatro
"1789"
Teatro en la Chácena y la coral
San Miguel de Aoiz
19:30 / Teatro / 7 € taquilla,
6 € internet

EXPOSICIONES

CASA DE CULTURA

Horario: Lunes a viernes, de 18:00 a 21:00. También domingos 14, 21 y 28 de enero, de 19:00 a 20:00; y domingos 4, 11, 18 y 25 de febrero, de 19:00 a 20:00



FOTOGRAFÍA

"XXVIII Certamen
"Besta Jira"
Fechas: 8 - 28 de enero



PINTURA

"Universos pictóricos"
Prymachenko y Nikifor
Fechas: 1-25 de febrero

DICIEMBRE

17 MIÉRCOLES

- Cinefórum mujer
"Nomadland"
Chloé Zaho
19:00 / Teatro / Entrada libre

20 SÁBADO

- Circo Contemporáneo
"Yûgen"
La Banda teatro circo
19:00 / Teatro / 5 € taquilla,
4 € internet / Desde 6 años

21 DOMINGO

- Teatro
"Vida"
Compañía de Javier Aranda
Títeres para todas las edades
9:30 / Teatro / 6 € taquilla, 5 €
internet

23 MARTES

- Cuentacuentos (castellano)
"Historias de la brisa a la
orilla del Argar"
Sergio de Andrés
18:00 / Sala de exposiciones de

la Casa de Cultura / Desde 4
años / Entrada libre previa
recogida de invitación en
taquilla 10 minutos antes

25 JUEVES

- Cuentacuentos (eusker)
"Betiko ipuinetaz asperturik"
Jaione Urtasun
18:00 / Sala de exposiciones de
la Casa de Cultura / Desde 4
años / Entrada libre previa
recogida de invitación en
taquilla 10 minutos antes

25 JUEVES

- Conferencia
Escuela de Ciudadanía
"¿Hasta dónde llega hoy la
inteligencia artificial? ¿Y
mañana?"
Miguel Pagola y Edurne
Barrenechea, investigadores
de la UPNA
Hora: 19:30 Lugar: Teatro
Entrada: libre

28 DOMINGO

- Teatro
"Ezkaba"
Iluna Producciones
19:30 / Teatro / 6 €

28 DOMINGO

- Atarrabia Mendi Taldea
Eskintza desde Zirauki

FEBRERO

3 SÁBADO

- Teatro familiar
"Muna" Ganso & Cía
18:00 / Teatro / Edad
recomendada: de 2 a 6 años /
3 €

4 DOMINGO

- Teatro. Monólogo en
eusker
"Tu-Tum Platz"
Txalo Produkzioak
19:30 / Teatro / 6 € taquilla, 5
€ internet y socios de
Karrikaluze

11 DOMINGO

- Teatro
"Sexpir mal"
Adriana Olmedo Producciones
19:30 / Teatro / 6 € taquilla, 5
€ internet

17 SÁBADO

- Teatro familiar
"Como un pez"
Producciones Maestras
17:00, sesión castellano /
18:30, sesión euskera /
Público recomendado niñ@s
de 4 a 10 años / Teatro / 3 €

18 DOMINGO

- Teatro. Títeres adultos
"Te regalo el sol"
Sapo Producciones
19:30 / Teatro / 6 € taquilla, 5
€ internet

18 DOMINGO

- Atarrabia Mendi Taldea
Salida a la nieve

AGENDA DE NAVIDAD

DICIEMBRE

17 DOMINGO

- Salida al monte Miravalles
Entrega de cartas a Olentzero
11:00 / desde la Plaza Sancho
VI el Sabio

- Concierto de Navidad
Bakearen bila-Buscando la
paz. Atarrabia Abesbatza
19:30 / Casa de Cultura
5 € taquilla, 4 € internet

18 LUNES

- XXXI Festival de Villancicos
Libre participación.
Inscripciones:
www.abelenvillava.com
18:00 / Parroquia

22 VIERNES

- Txikifesta
17:00 / Plaza Consistorial

23 SÁBADO

- XXXII Ronda de Villancicos
19:15 / Recorrido: calles Mayor,
Esteban Armendáriz, Padre
Murillo, Oianpea, Ricardo Bell,
Ezkaba, Plaza Sancho VI el
Sabio, Las Eras, Mayor y llegada
a la plaza Consistorial

- Pregón de Navidad a cargo
de Atarrabia Abesbatza
A continuación, apertura del
Belén Monumental y rifa
19:45 / Parroquia

Concierto de Navidad

- Coral San Andrés
20:15 / Parroquia

24 DOMINGO

- Puzka-biltza
con Mikelats Dantza Taldea
11:00 / Plaza Consistorial

Chocolatada infantil

- Con los acordeones Jaialdi
17:00 / Sociedad Gure Txolarte
(calle Las Eras)

Recibimiento a Olentzero y Maridomingu

- 18:00 / Llegada a la Trinidad de
Arre. Recorrido por las calles
Mayor, Esteban Armendáriz,
Padre Murillo, Oianpea, Ricardo
Bell, Las Eras, Rosario, Fermín
Tirapu y calle Mayor y final en
el Frontón Atarrabia

26 MARTES

- Espectáculo para familias
"Hansel y Gretel"
El Bardo, taller infantil de teatro
y Atarrabia Abesbatza.
Dirección artística de Fermín
Cariñena; Dirección musical de
Iñigo Casalí.
Público familiar, a partir de 3
años / 17:30 / Teatro / 5 €

27 MIÉRCOLES

- Espectáculo para familias
"Hansel y Gretel"
El Bardo, taller infantil de teatro

y Atarrabia Abesbatza.

Dirección artística de Fermín
Cariñena; Dirección musical de
Iñigo Casalí.
Público infantil familiar, a partir
de 3 años / Dos pases, 17:30 y
19:30 / Teatro / 5 €

28 JUEVES

- Espectáculo para familias
"Hansel y Gretel"
El Bardo, taller infantil de teatro
y Atarrabia Abesbatza.
Dirección artística de Fermín
Cariñena; Dirección musical de
Iñigo Casalí.
Público infantil familiar, a partir
de 3 años / 17:30 / Teatro / 5 €

29 VIERNES

- Gabonetan kantuz
con Atarrabia Abesbatza
Hora: 18:30 Salida desde la
Plaza Consistorial
- Concierto
"Adiemus". In Tempore
Abesbatza & Ensemble
19:30 / Teatro / 8 € taquilla, 7 €
internet

- Concierto
Txuma Flamajique band
20:00 / Sociedad Etxe-Beltza

ENERO

3 MIÉRCOLES

- Espectáculo familiar de

teatro-circo (eusker)

- "Azken Fakirra? Zirika Zirkus"
Público familiar desde 4 años /
18:00 / Teatro / 3 €

Carroza de los Carteros Reales y chocolatada

- 18:00 / Plaza Consistorial

4 JUEVES

- Magia familiar
"Marcos Pocus". Mago Marcos
Público familiar a partir de 4
años / 18:00 / Teatro / 4 €
taquilla, 4 € internet

5 VIERNES

- Reyes Magos
18:30: llegada de los Reyes
Magos por el puente de la
Trinidad de Arre hasta la Casa
de Cultura
19:00: Cabalgata. Salida desde
la Casa de Cultura, calles
Mayor, Padre Murillo, Oianpea,
Kapanaburu, Las Eras, Mayor y
Plaza Consistorial
20:00: Recepción en la
Parroquia

08 LUNES

- Entrega de premios
Concursos de Belenes,
Escaparates, literatura juvenil.
Se homenajeará a los grupos
por su aniversario
19:30 / Sala de exposiciones
Casa de Cultura

EXPOSICIONES

BELÉN EN EL ZAGUÁN DEL AYUNTAMIENTO

Fechas: hasta el 7 de enero
Horario: de lunes a viernes
de 8:30 a 14:30 y de 18:00 a
20:00

PARROQUIA SAN ANDRÉS

Exposición tradicional en el atrio de la Iglesia

Fechas: del 18 de diciembre
al 7 de enero
Horario: 18:00-20:00 y en
horario de culto

Belén Monumental Interior de la Iglesia

Fechas: del 23 de diciembre
al 7 de enero
Horario: 18:00-20:00 y en
horario de culto

CASA DE CULTURA (hall)

Belén monumental (hall)
Fechas: hasta el 8 de enero
Dioramas exteriores

BELENES EXPUESTOS EN LOS ESCAPARATES DE DIFERENTES ESTABLECIMIENTOS

CUIDAMOS TU SONRISA

CDV

CLÍNICA
DENTAL

VILLAVA



- Todas las soluciones para tu salud bucodental en Villava.
- Pídenos tu plan de tratamiento personalizado y pregunta por nuestras fórmulas de financiación.
- Somos expertos en implantología, periodoncia, ortodoncia, diseño de sonrisa y odontopediatría (atención PADI).
- Tecnología de vanguardia y escáner 3D.